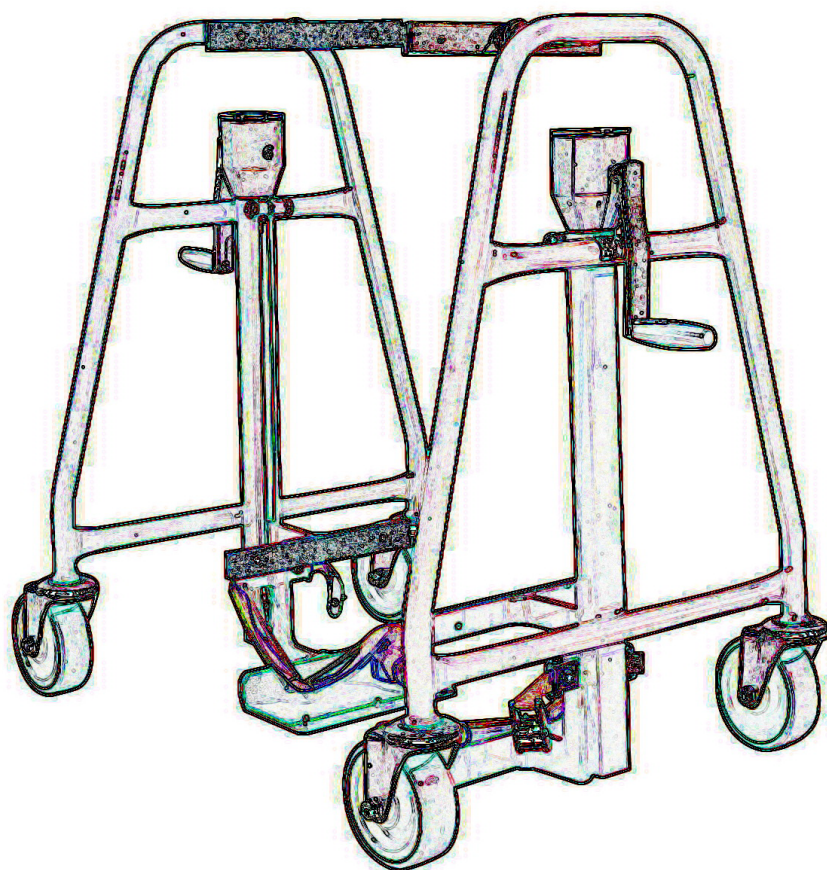




M-600

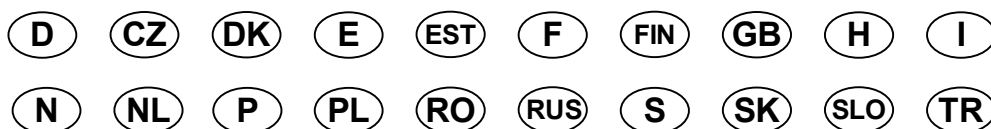
724324



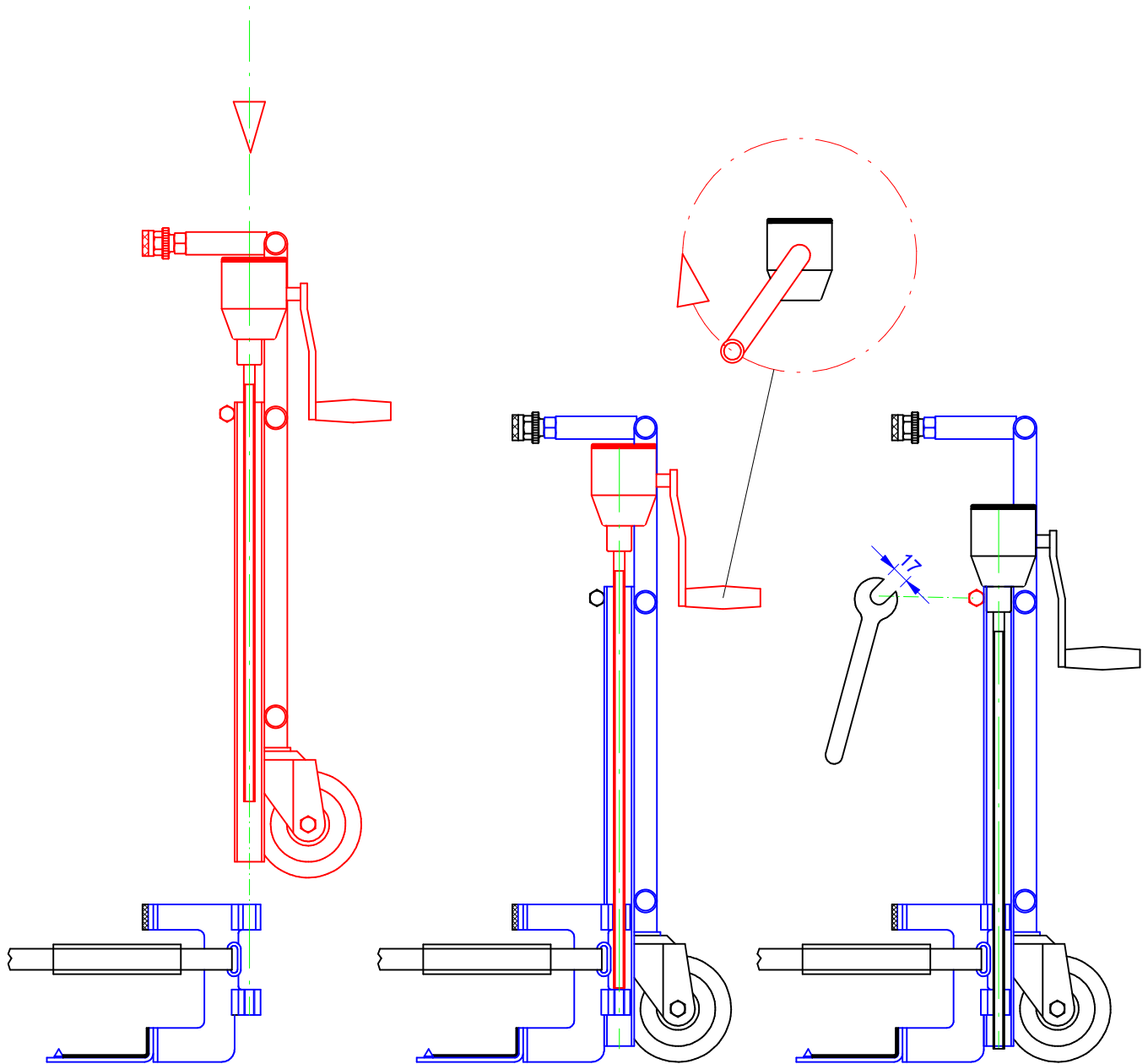
600 kg



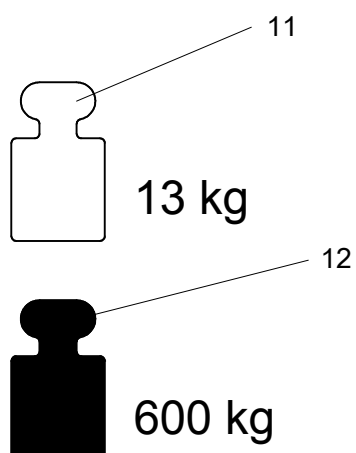
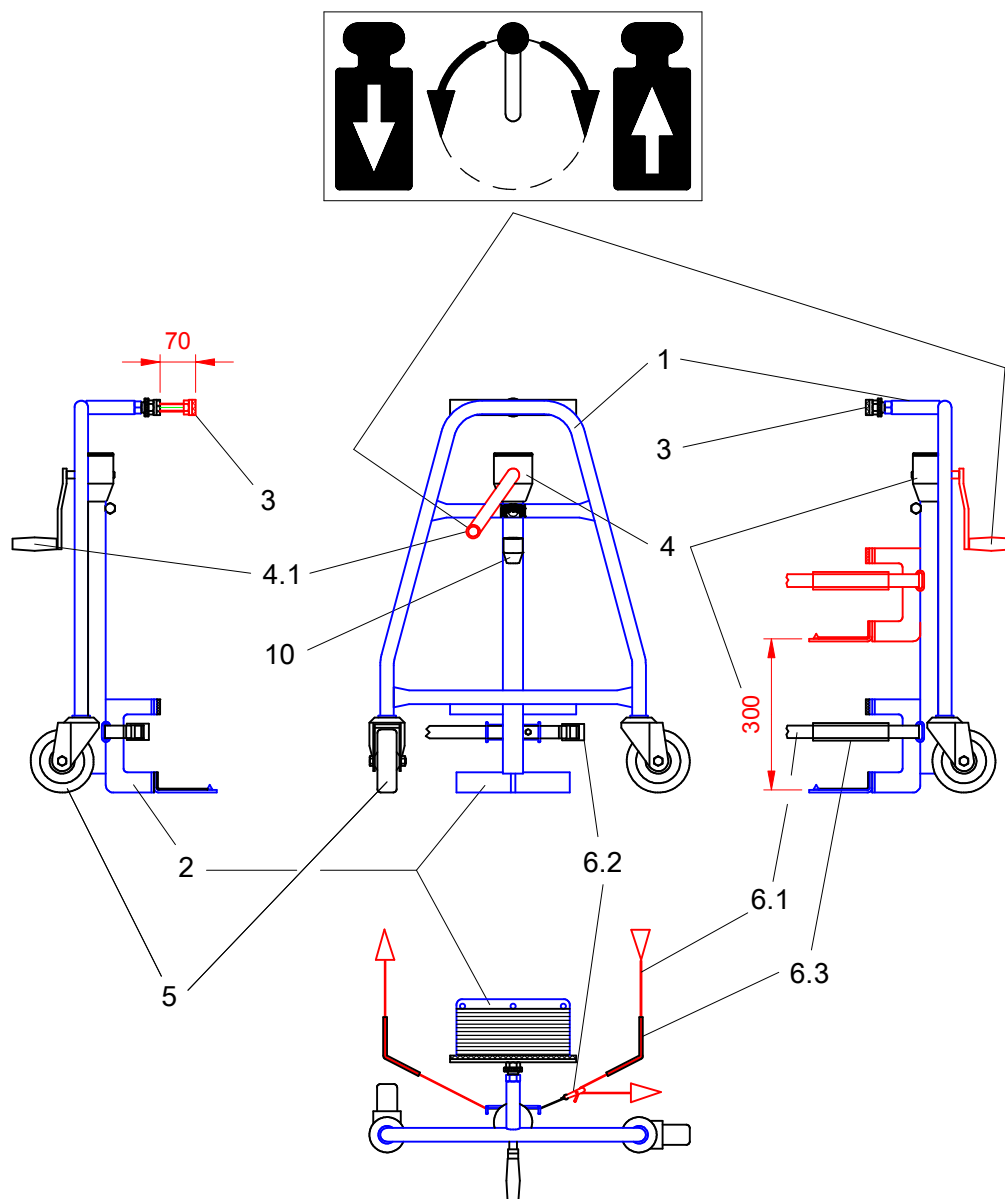
300 mm



1.
1.1

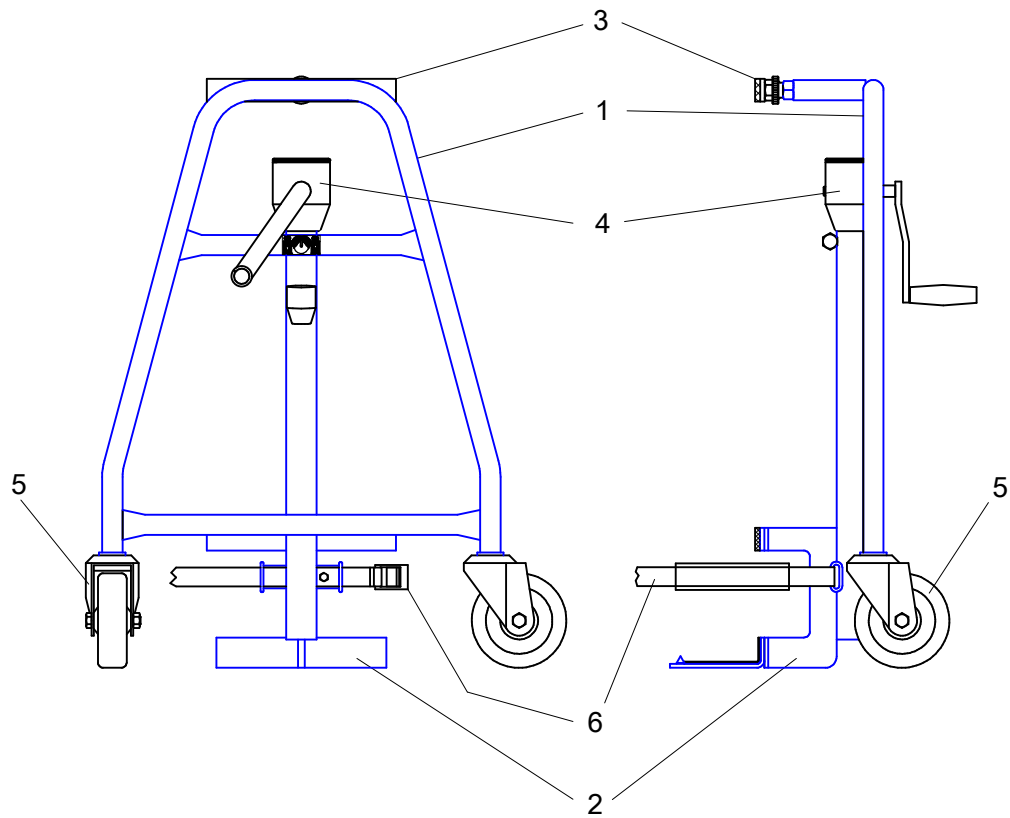


2.



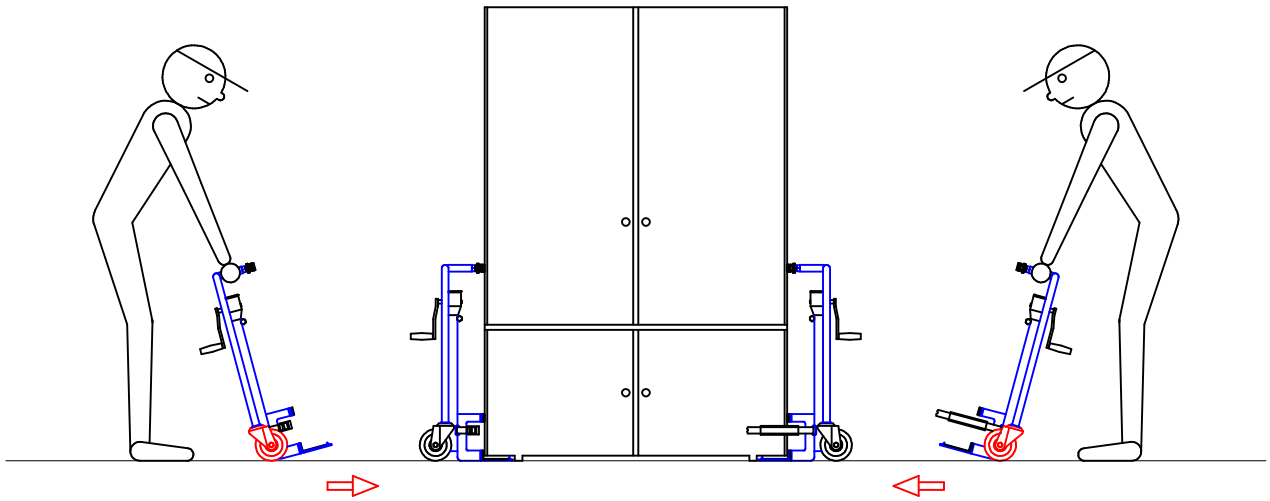
3.

M-600

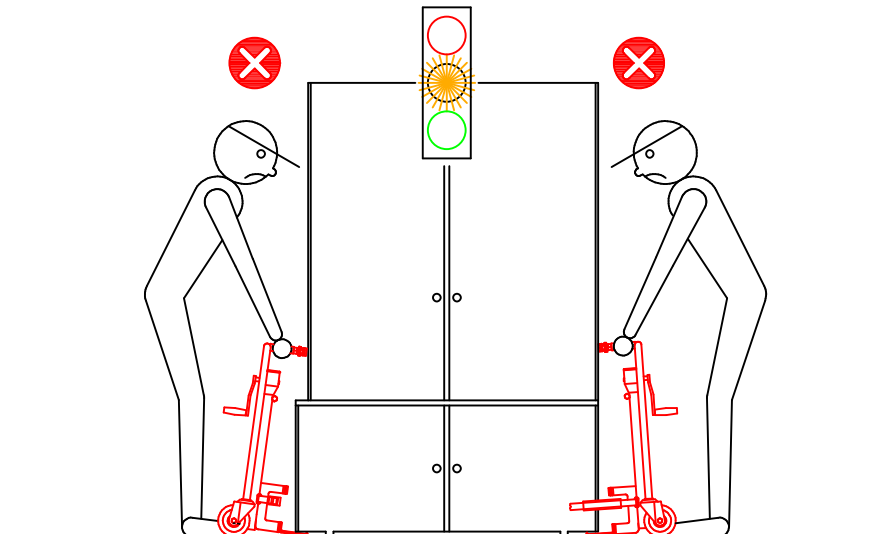


Nr.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	Gestell	2061004.09
2	Schaufel, komplett	2061004.20
3	Anlagestütze mit Rändelmutter	2061004.30
4	Getriebe	2061004.40
5	Lenkrolle Ø 125 mm	1255109
6	Zurrgurt mit 2x Kantenschutz	1222803

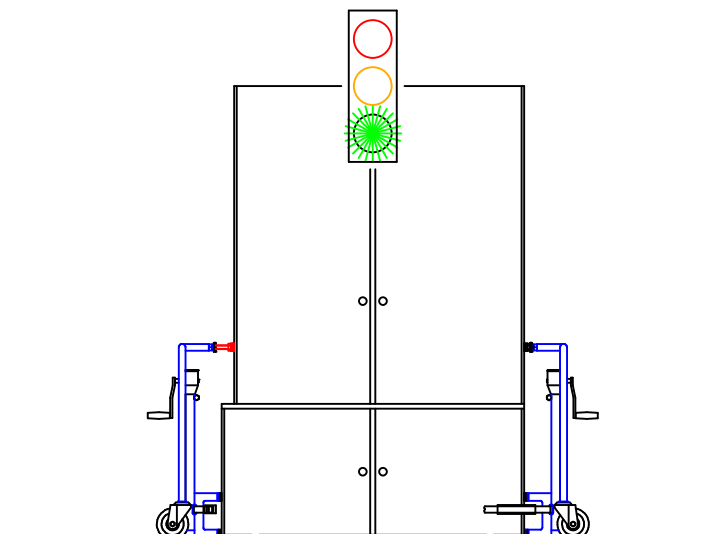
4.
4.1



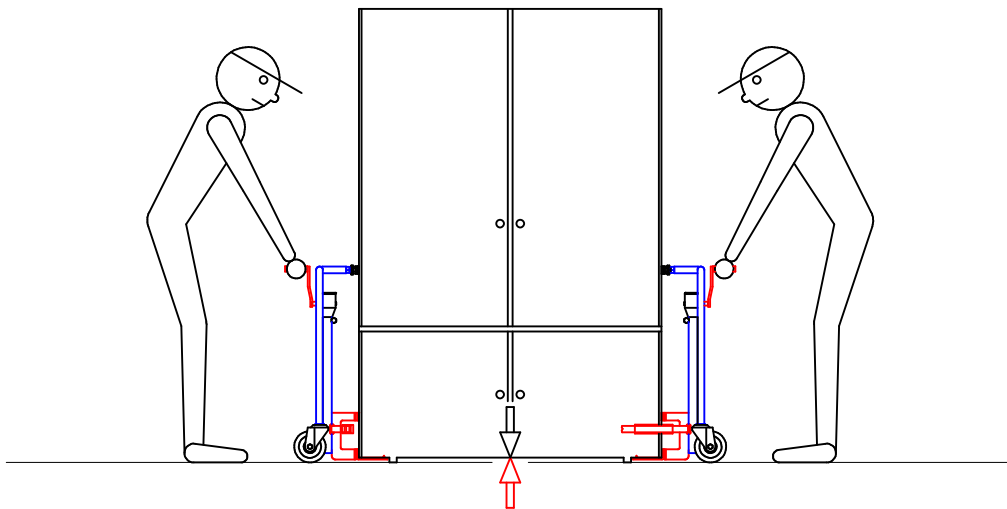
4.2



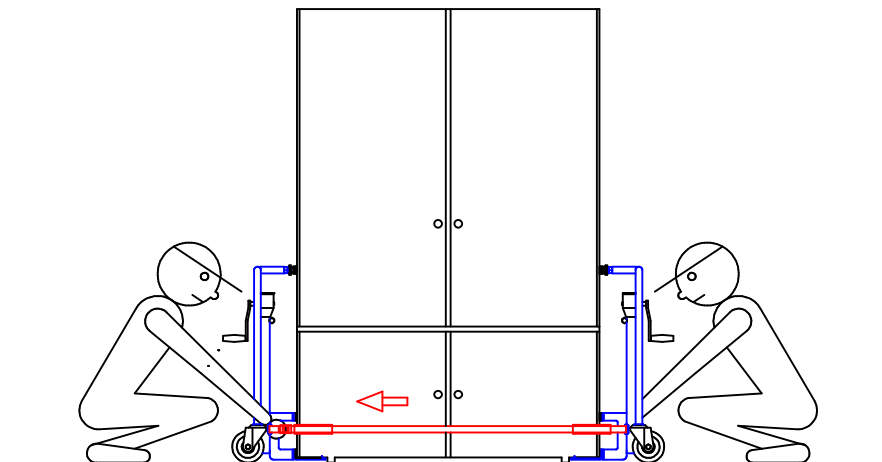
4.3



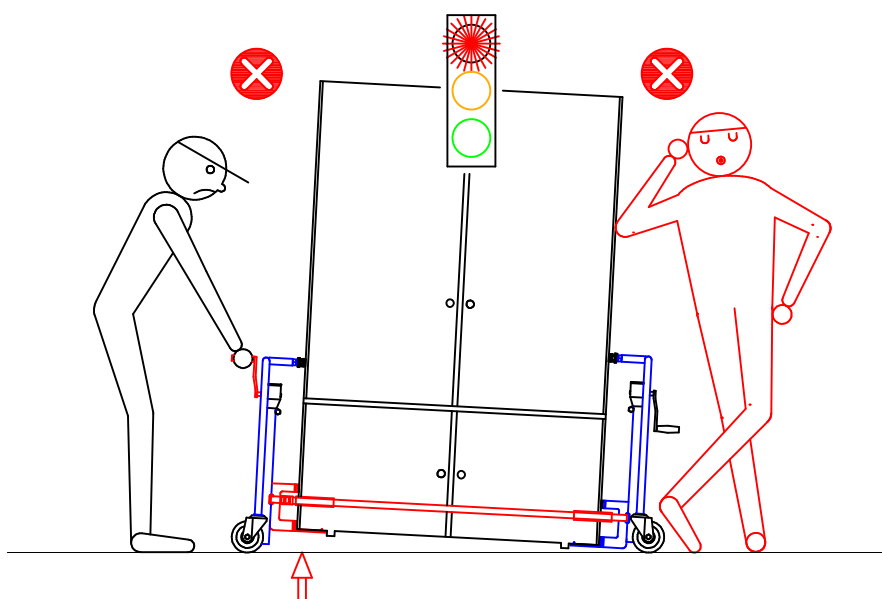
4.4



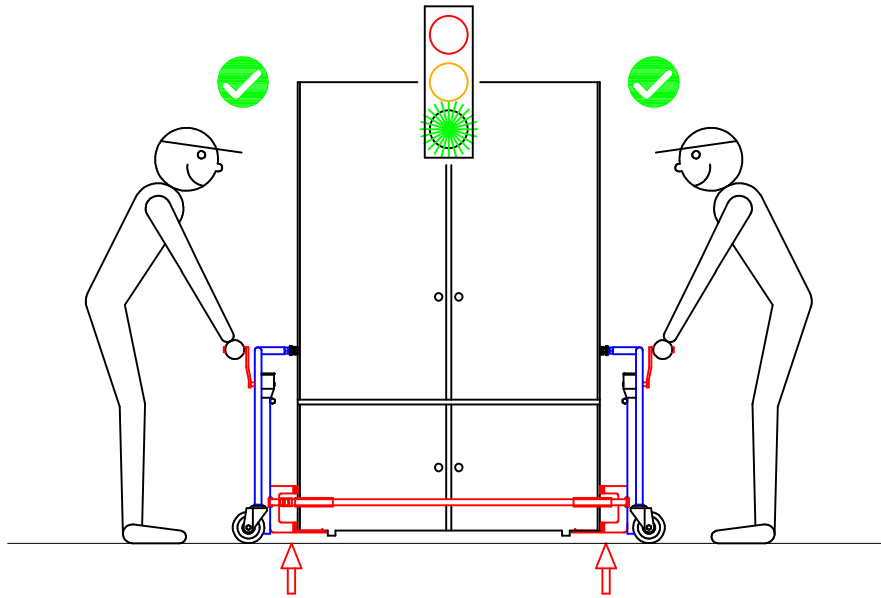
4.5



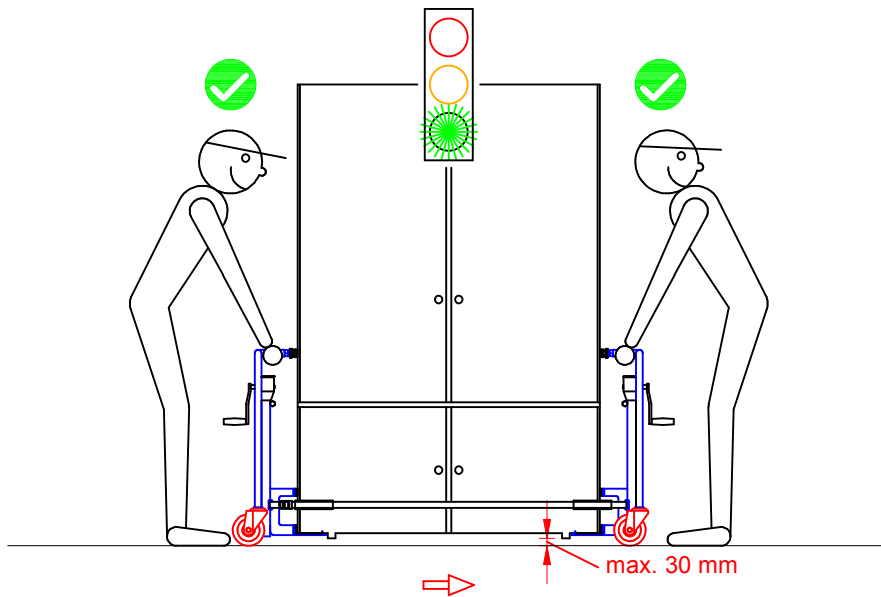
4.6



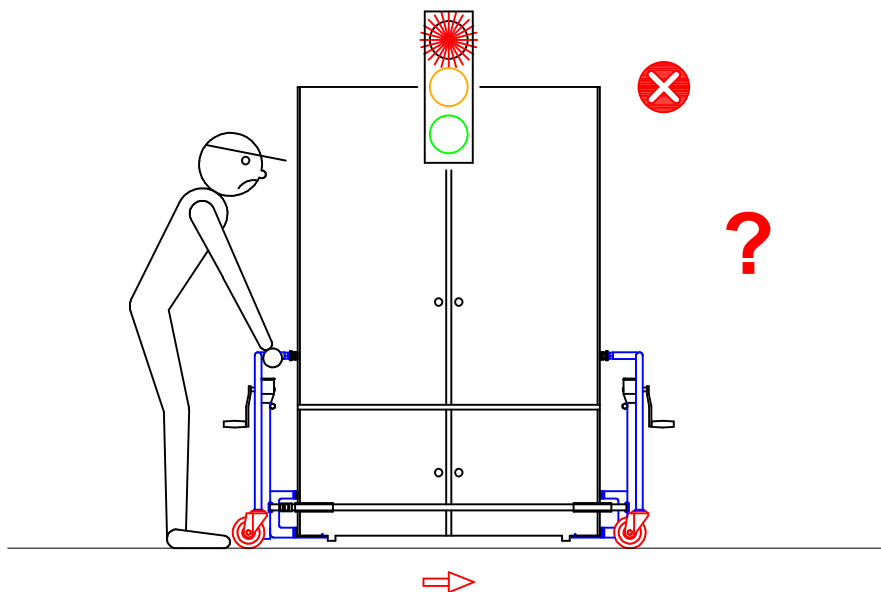
4.7



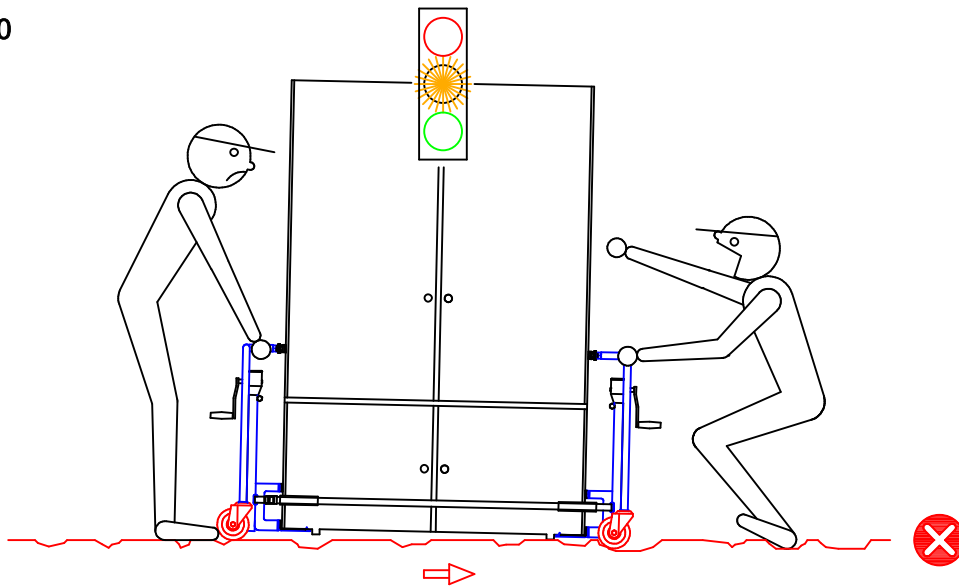
4.8



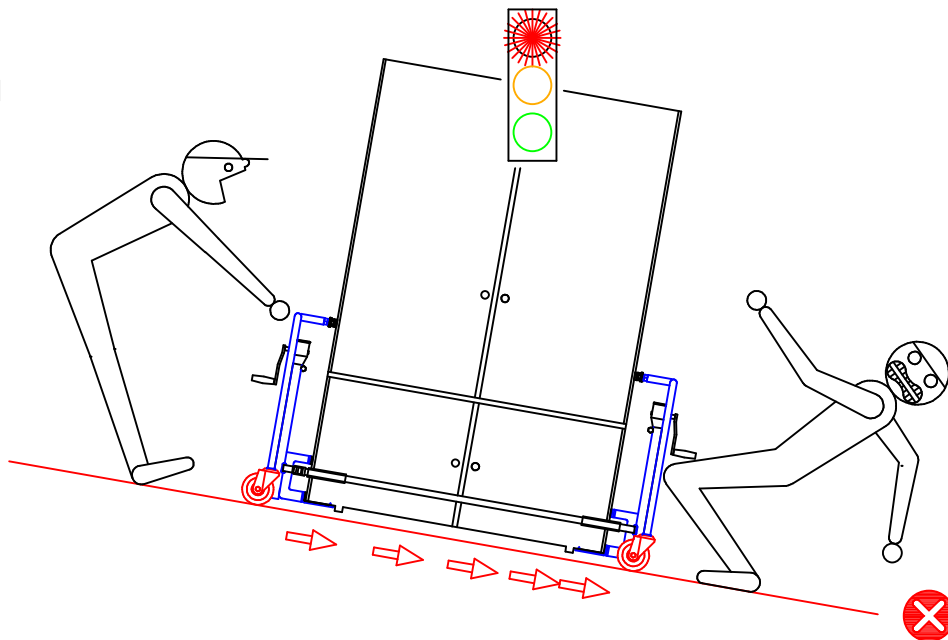
4.9



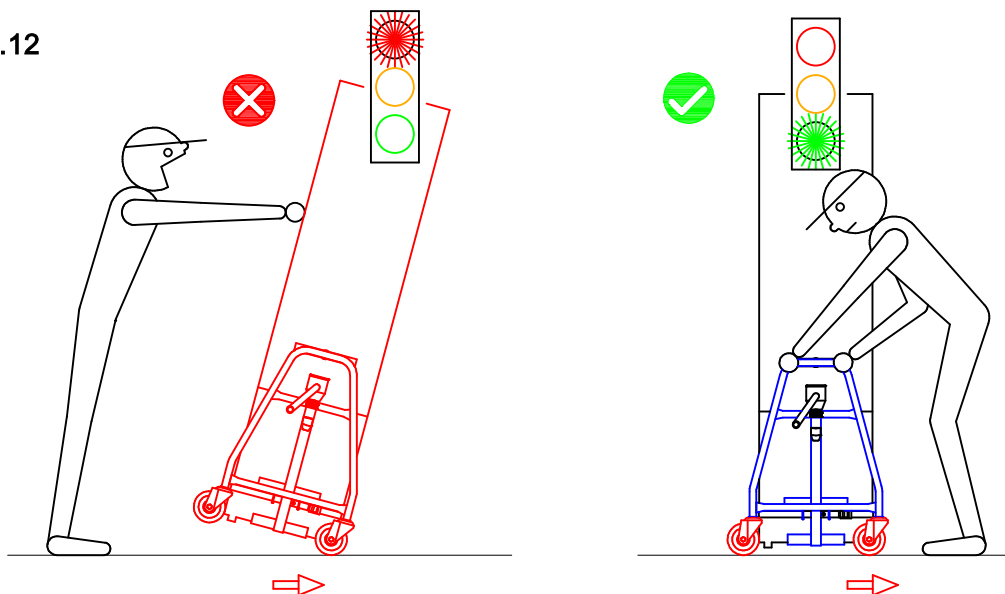
4.10



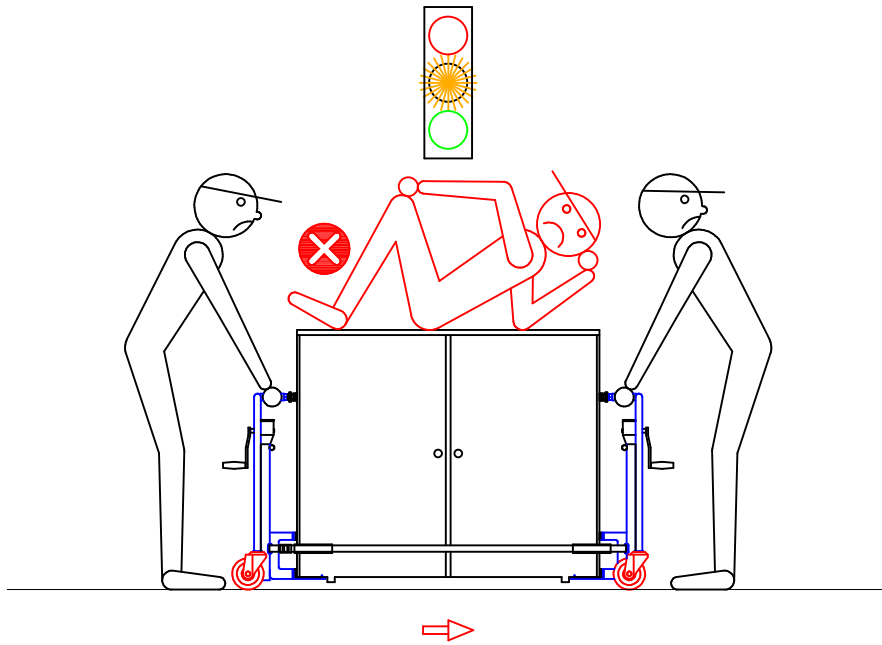
4.11



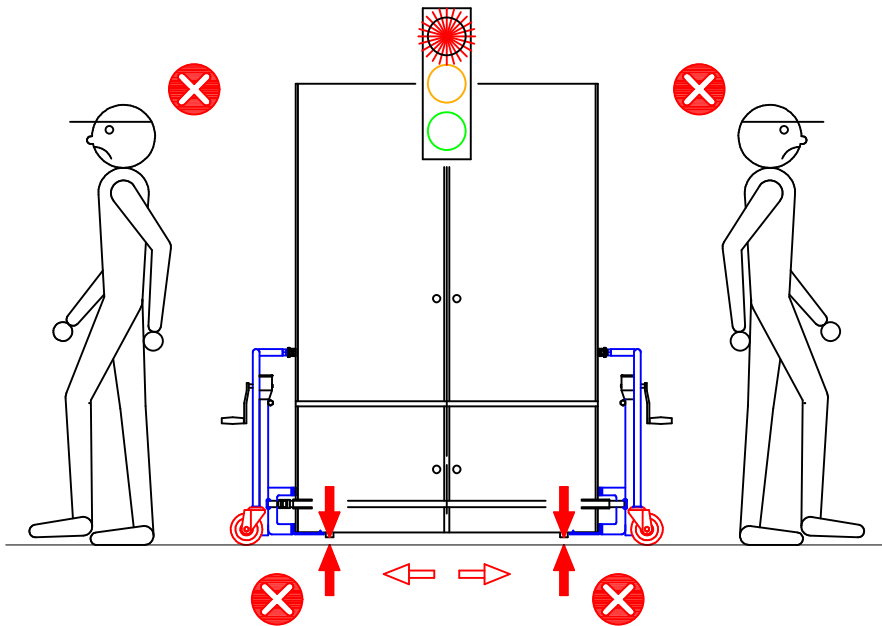
4.12



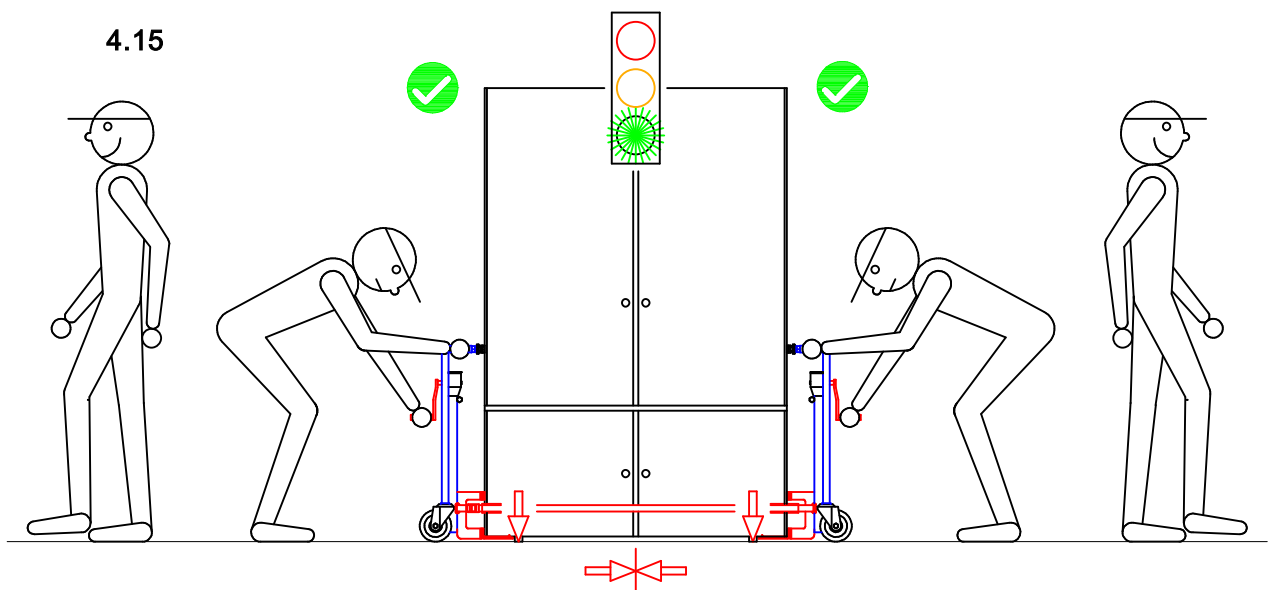
4.13



4.14



4.15



BEDIENUNGSANLEITUNG

M-600 (Möbelroller)

Mit dem Kauf dieser Geräte haben Sie ein Hilfsmittel erworben, das Ihnen ein schnelles und bei korrekter Handhabung auch sicheres Versetzen von Möbeln etc. ermöglicht. Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung komplett durch, denn für unsachgemäße Bedienung können wir keine Gewährleistung übernehmen!

1. Montage: 1.1 Montage von Gestell, Getriebe und Schaufel.

2. Geräteteile, Funktion, Daten: 1 Gestell, 2 Schaufel, 3 Anlagestütze verstellbar, 4 Getriebe, 4.1 Handkurbel, 5 Lenkrolle, 6 Zurrurt, 6.1 Gurt, 6.2 Klemmschloss zum Spannen des Zurrurt, 6.3 Kantenschutzschlauch, 10 Typenschild, 11 Eigengewicht des Einzelgerätes, 12 zulässige max. Traglast eines Gerätepaars.

3. Ersatzteilliste: 1 Gestell, 2 Schaufel komplett, 3 Anlagestütze mit Kontermutter, 4 Getriebe, 5 Lenkrolle, 6 Zurrurt komplett.

4. Transport: 4.1 Ansetzen der Geräte am Transportgut. 4.2 **Achtung!** Geräte müssen immer senkrecht stehend am Transportgut anliegen! 4.3 Bei abgesetzten Möbeln kann der Versatz durch Herausdrehen der Anlagestütze überbrückt werden. 4.4 Mit der Handkurbel die Schaufel bis unter das Transportgut hochkurbeln und sich die Geräte am Transportgut abstützen. 4.5 Vor dem Anheben des Transportgutes sind die Sicherungsgurte anzulegen und stramm zu ziehen. 4.6 **Stop!** Geräte niemals einseitig hochkurbeln! 4.7 Geräte immer gleichmäßig auf beiden Seiten hochkurbeln. 4.8 Maximal 30 mm Bodenfreiheit beim Verfahren des Transportgutes und möglichst nur in Längsrichtung verfahren. 4.9 **Stop!** Verfahren des Transportgutes niemals nur durch 1 Person! 4.10 **Achtung!** Der Boden muß absolut eben, glatt und sauber sein! 4.11 **Stop!** Es dürfen keine Gefällstrecken oder Schrägen befahren werden! 4.12 **Stop!** Beim Querverfahren niemals am Transportgut schieben! Immer nur am Gestell schieben oder ziehen. 4.13 **Achtung!** Es dürfen keine Personen befördert werden! 4.14 **Stop!** Geräte mit angehobener Last niemals ohne Beaufsichtigung lassen! 4.15 Vor dem Verlassen der Geräte, Transportgut immer durch Linksdrehung der Handkurbel gleichmäßig bis auf den Boden absenken. Die Sicherungsgurte dürfen erst gelöst werden, wenn das Transportgut bzw. die Schaufel auf dem Boden stehen.

5. Pflege: Die Geräte bedürfen nur einer geringen, aber regelmäßigen Pflege. Vor jedem Gebrauch müssen die Geräte visuell auf Beschädigungen hin kontrolliert werden, insbesondere die Sicherungsgurte und die Lenkrollen, mindestens jedoch wöchentlich bzw. monatlich. Hubspindel und Getriebe sind je nach Gebrauch mit Mehrzweckschmierfett einzufetten. Die Geräte müssen min. 1x jährlich durch einen Sachkundigen bzw. Fachwerkstatt geprüft werden.

6. Hinweis: Unsachgemäße Handhabung, Reparaturen durch nicht sachkundige Personen oder konstruktive Veränderungen der Geräte entheben den Hersteller von der Gewährleistungspflicht.



NÁVOD K OBSLUZE

M-600 (Möbelroller)

Koupí těchto zařízení jste získali pomůcky, které vám umožní rychlé a při správné manipulaci rovněž bezpečné přemísťování nábytku apod. Před uvedením do provozu si přečtěte celý tento návod k obsluze, neboť v případě neodborné obsluhy nemůžeme převzít záruku!

1. Montáž: 1.1 Montáž kostry, převodovky a lopatky.

2. Části zařízení, funkce, údaje: 1 kostra, 2 lopatka, 3 nastavitelná příložná podpěra, 4 převodovka, 4.1 ruční klika, 5 kolečko, 6 upínací pás, 6.1 pás, 6.2 spona k napnutí upínacího pásu, 6.3 ochranný nálek k ochraně ostrých hran, 10 typový štítek, 11 vlastní váha samostatného zařízení, 12 max. přípustné nosné zatížení páru zařízení.

3. Seznam náhradních dílů: 1 kostra, 2 komplet lopatky, 3 příložná podpěra s pojistnou maticí, 4 převodovka, 5 kolečko, 6 komplet upínacího pásu.

4. Transport: 4.1 Nasazení přepravovaného předmětu na zařízení. 4.2 **Pozor!** Zařízení musí stát vždy kolmo k přepravovanému předmětu! 4.3 U odsazeného nábytku lze odsazení přemostit vyšroubováním příložné podpěry. 4.4 Pomocí ruční kliky zajedte s lopatkou až pod přepravovaný předmět a zapnete se o něj zařízením. 4.5 Před zdvihnutím přepravovaného předmětu je třeba upevnit pojistné pásy a pevně je upnout. 4.6 **Stop!** Zařízení nikdy nezdvíhejte jen na jedné straně! 4.7 Vždy zařízení zdvíhejte rovnoměrně na obou stranách. 4.8 Maximální světla výška při pojiždění s přepravovaným předmětem je 30 mm. Pokud je to možné, pojižďte s přepravovaným předmětem pouze v podélném směru. 4.9 **Stop!** S přepravovaným předmětem nesmí pojižďet pouze 1 osoba! 4.10 **Pozor!** Podlaha musí být zcela rovná, hladká a čistá! 4.11 **Stop!** Je zakázáno pojižďet po klesajících nebo zkosených plochách! 4.12 **Stop!** Při pojiždění v příčném směru zařízení nikdy neposunujte tlačení na přepravovaný předmět! Posunujte nebo tahejte vždy pouze za kostru. 4.13 **Pozor!** Pomocí těchto zařízení je zakázáno přepravovat osoby! 4.14 **Stop!** Zařízení s nadzdvihnutým nákladem nenechávejte nikdy bez dozoru! 4.15 Před opuštěním zařízení vždy otáčejte ruční klikou doleva a spouštějte přepravovaný předmět rovnoměrně až na zem. Pojistné pásy se smí uvolnit, až když přepravovaný předmět resp. lopatka stojí na zemi.

5. Údržba: Tato zařízení vyžadují pouze nepatrnou, avšak pravidelnou údržbu. Před každým použitím je nutné zařízení vizuálně zkontrolovat, zda nejsou poškozená, a to především pojistné pásy a kolečka. Kontrolu však provádějte minimálně jednou týdně resp. měsíčně. Zvedací vřeteno a převodovku je třeba mazat v závislosti na používání. Zařízení je nutno nechat min. 1 x ročně zkontrolovat odborníkem resp. odbornou dílnou.

6. Upozornění: Neodborné zacházení, neodborně provedené opravy nebo konstrukční změny zařízení zbavují výrobce povinnosti poskytnout záruku.



BETJENINGSVEJLEDNING

M-600 (Möbelroller)

Med købet af disse aggregater har du erhvervet et hjælpemiddel, som sætter dig i stand til at flytte møbler osv. hurtigt og – ved korrekt håndtering – sikkert. Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, inden du tager udstyret i brug, for i tilfælde af usagkyndig betjening yder vi ingen garanti!

1. Montering: 1.1 Montering af stel, drev og blad.

2. Aggregatdele, funktion, data: 1 Stel, 2 Blad, 3 Justerbar anlægsstøtte, 4 Drev, 4.1 Håndsving, 5 Styrehjul, 6 Spændesele, 6.1 Sele, 6.2 Klemlås til spænding af spændeselen, 6.3 Kantbeskyttelsesslange, 10 Typeskilt, 11 Egenvægt af enkelt aggregat, 12 Maks. tilladt last for et aggregatpar.

3. Reservedelsliste: 1 Stel, 2 Komplet blad, 3 Anlægsstøtte med kontramøtrik, 4 Drev, 5 Styrehjul, 6 Komplet spændesele.

4. Transport: 4.1 Sæt aggregaterne hen til transportgodset. **4.2 Vigtigt!** Aggregaterne skal altid stå lodret op ad transportgodset! **4.3** Ved møbler med udstående kant kan forskydningen udignes ved at skrue anlægsstøtten ud. **4.4** Kør bladet op under transportgodset ved hjælp af håndsvinget, så aggregaterne støtter sig mod transportgodset. **4.5** Inden transportgodset løftes, skal spændeselerne lægges omkring og spændes stramt. **4.6 Stop!** Kør aldrig aggregaterne op kun i den ene side! **4.7** Kør altid aggregaterne jævnt op i begge sider. **4.8** Maks. 30 mm afstand til gulvet, når transportgodset flyttes. Kør så vidt muligt kun i langsgående retning. **4.9 Stop!** Transportgodset må aldrig flyttes af kun 1 person! **4.10 Vigtigt!** Gulvet skal være fuldstændig plant, jævnt og rent! **4.11 Stop!** Der må ikke køres på skrån timer! **4.12 Stop!** Skub aldrig på transportgodset ved kørsel i tværgående retning! Brug altid kun stellet til at skubbe på eller trække i. **4.13 Vigtigt!** Der må ikke transporteres personer! **4.14 Stop!** Aggregater med løftet last må aldrig efterlades uden opsyn! **4.15** Før aggregaterne forlades, skal transportgodset altid sænkes jævnt ned på gulvet ved at dreje håndsvinget venstre om. Spændeselerne må først løsnes, når transportgodset og bladet står på gulvet.

5. Vedligeholdelse: Aggregaterne kræver kun beskeden, men regelmæssig vedligeholdelse. Før hver brug skal aggregaterne kontrolleres for beskadigelser, særligt spændeselerne og styrehjulene, dog mindst hhv. ugentligt og månedligt. Løftespindelen og drevet skal smøres med universalfedt afhængigt af brug. Aggregaterne skal mindst én gang årligt kontrolleres af en sagkyndig, evt. på et specialværksted.

6. Bemærk: Usagkyndig håndtering, reparationer, der foretages af ikke-sagkyndige personer, samt konstruktionsmæssige ændringer af aggregaterne medfører, at producenten fritages for sin garantiforpligtelse.



INSTRUCCIONES DE USO

M-600 (Möbelroller)

Con la compra de este equipo, usted ha adquirido un medio que le permite un rápido y correcto manejo a la vez que un traslado seguro de muebles, etc. ¡Por favor, lea este manual de instrucciones completo antes de la puesta en funcionamiento, ya que no aceptaremos ningún tipo de garantía por un manejo inadecuado!

1. Montaje: 1.1 Montaje del bastidor, engranaje y paleta.

2. Piezas, funcionamiento y datos: 1 Bastidor, 2 Paleta, 3 Brazo de apoyo ajustable, 4 Engranaje, 4.1 Manivela, 5 Rodillo guía, 6 Correa de trincar, 6.1 Correa, 6.2 Cierre de apriete para sujetar la correa de trincar, 6.3 Tubo de goma protector de bordes, 10 Placa de características, 11 Peso propio del equipo individual, 12 Carga máx. admisible de un equipo.

3. Lista de recambios: 1 Bastidor, 2 Paleta completa, 3 Brazo de apoyo con contratuerca, 4 Engranaje, 5 Rodillo guía, 6 Correa de trincar completa.

4. Transporte: 4.1 Sujeción del equipo a la mercancía transportada. **4.2 ¡Advertencia!** ¡El equipo siempre debe ajustarse en vertical a la mercancía transportada! **4.3** En el caso de los muebles colocados, el desplazamiento puede superarse desatornillando el brazo de apoyo. **4.4** Girar la paleta con la manivela hasta por debajo de la mercancía transportada y apoyar el equipo en la mercancía transportada. **4.5** Antes de levantar la mercancía transportada se deben colocar las correas de seguridad y tensar. **4.6 ¡Alto!** ¡Nunca se debe girar la manivela del equipo desde un solo lado! **4.7** Siempre se debe girar la manivela del equipo en ambos lados uniformemente. **4.8** Deplazar el material transportado a una distancia máx. de 30 mm desde el suelo y, dentro de lo posible, en sentido longitudinal. **4.9 ¡Alto!** ¡El desplazamiento del material nunca debe ser realizado por una sola persona! **4.10 ¡Atención!** ¡El suelo debe estar completamente liso y limpio! **4.11 ¡Alto!** ¡No se debe transitar por ninguna pendiente o desnivel! **4.12 ¡Alto!** ¡En caso de desplazamiento transversal, nunca empuje con la mano la mercancía transportada! Siempre se debe empujar o tirar del bastidor. **4.13 ¡Atención!** ¡No se debe transportar a ninguna persona! **4.14 ¡Alto!** ¡Nunca se debe dejar sin vigilancia el equipo con la caga elevada! **4.15** Antes de dejar el equipo, bajar el material transportado uniformemente hasta el suelo mediante un giro a la izquierda de la manivela. Las correas de seguridad solamente pueden soltarse si el material transportado o la paleta se encuentra en el suelo.

5. Mantenimiento: El equipo sólo requiere un mantenimiento mínimo aunque regular. Antes de cada uso del equipo, se debe realizar una comprobación visual al menos semanal o mensual para ver si existen daños, especialmente en las correas de seguridad y de los rodillos-guía. Según el uso, se deberá engrasar el husillo elevador y el engranaje con grasa lubricante de aplicación múltiple. Este equipo debe ser comprobado por un experto o por un taller especializado por lo menos una vez al año.

6. Advertencia: Una manipulación o reparación inadecuada por una persona no experta o las modificaciones constructivas del equipo eximen al fabricante de la obligación de garantía.

EST

KASUTUSJUHEND

M-600 (Möbelroller)

Käesoleva seadme ostuga olete hankinud endale abivahendi, mis võimaldab kiiresti ja õigel käsitlemisel ka turvaliselt teisaldada mööblit jms. Palun lugege enne kasutuselevõttu käesoleva kasutusjuhend täielikult läbi, sest asjatundmatu kasutamise korral ei anna me garantiid!

1. Kokkupanemine 1.1 Raami, ülekande ja tõsteraami monteerimine

2. Seadme osad, funktsioon, andmed 1 Raam 2 Tõsteraam 3 Reguleeritav transporditugi 4 Ülekanne 4.1 Käsivänt 5 Pööravad rattad 6 Koormarihm 6.1 Rihm 6.2 Pingutuspannal koormarihma pingutamiseks 6.3 Servakaitse 10 Andmesilt 11 Üksiku seadme omakaal 12 Ühe seadme paari maksimaalne lubatud kandevõime

3. Varuosade nimekiri 1 Raam 2 Tõsteraami komplekt 3 Kontramutriga transporditugi 4 Ülekanne 5 Pööravad rattad 6 Koormarihma komplekt

4. Transport 4.1 Seadme paigutamine transporditava eseme alla. **4.2 Tähelepanu!** Seadmed peab olema alati transporditava eseme juures vertikaalselt! 4.3 Kui mööbliese on alla lastud, saab selle transporditugesid välja keerates otseks sättida. 4.4 Keerake tõsteraam käsivändaga ülespoole kuni see on transporditava eseme all ja seadmed toetavad transporditavat eset. 4.5 Enne transporditava eseme ülestõstmist tuleb panna peale kinnitusrihmad ja need pingule tõmmata. **4.6 Stopp!** Ärge tõstke seadmeid kunagi ainult ühelt poolt üles! 4.7 Keerake seadmed alati mõlemalt poolt ühtlaselt üles. 4.8 Ese peab transportimisel olema põrandast maksimaalselt 30 mm kõrgusel ning transportida tuleb võimalusel ainult pikisuunas. **4.9 Stopp!** Eset ei tohi kunagi üksinda transportida! **4.10 Tähelepanu!** Põrand peab olema täiesti tasane, sile ja puhas! **4.11 Stopp!** Ei tohi liikuda kallakutel ega kaldus pindu pidi! **4.12 Stopp!** Ristipidi transportimisel ei tohi kunagi esemest lükata! Lükake või tõmmake ainult raamist hoides. **4.13 Tähelepanu!** Ei tohi inimesi transportida! **4.14 Stopp!** Ärge jätke üles tõstetud koormaga seadmeid kunagi järelevalveta! **4.15** Enne seadmete juurest lahkumist laske transporditav ese alati käsivända vasakule keerates ühtlaselt põrandale. Kinnitusrihmad võib lahti teha alles siis, kui transporditav ese või tõsteraam on põrandal.

5. Hooldus Seadmed vajavad ainult vähest, kuid regulaarset hooldust. Enne iga kasutamist, kuid vähemalt kord nädalas või kuus, tuleb seadmeid visuaalselt kontrollida, eriti kinnitusrihmu ja pööratavaid ja rattaid. Tõstespidliti ja ülekannet tuleb määrada universaalse määrdega vastavalt kasutamisele. Seadmeid peab laskma kord aastas spetsialistil või vastavas töökojas kontrollida.

6. Märkus Asjatundmatu käsitlemise, ebaprofessionaalse remondi või seadmete ehituslike muudatuste korral ei ole tootjal garantiikohustust.

F

MODE D'EMPLOI

M-600 (Möbelroller)

En acquérant ces appareils, vous avez choisi un outil vous permettant de déplacer des meubles etc. rapidement et, si vous les manipulez correctement, en toute sécurité. Avant de les mettre en service, merci de lire complètement ce mode d'emploi car nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte !

1. Montage : 1.1 Montage de l'armature , de l'entraînement et de la platine de chargement.

2. Pièces de l'appareil, fonction, données : 1 Armature, 2 Platine de chargement, 3 Support de l'installation réglable, 4 Entraînement, 4.1 Manivelle, 5 Roulette pivotante, 6 Sangle d'arrimage, 6.1 Sangle, 6.2 Fermeture à friction pour tendre la sangle d'arrimage, 6.3 Gaine de protection des arêtes, 10 Plaque signalétique, 11 Poids propre d'un seul appareil, 12 Chargement max. admissible d'une paire d'appareil.

3. Liste des pièces détachées : 1 Armature, 2 Platine de chargement complète, 3 Support de l'installation avec contre-écrou, 4 Entraînement, 5 Roulette pivotante, 6 Sangle d'arrimage complète.

4. Transport : 4.1 Placement des appareils au niveau de la marchandise à transporter. **4.2 Attention !** Les appareils doivent toujours être placés verticalement par rapport à la marchandise à transporter ! 4.3 En cas de meubles décalés, le déport peut être compensé en dévissant le support de l'installation. 4.4 Surélever la platine de chargement juste en-dessous de la marchandise à transporter à l'aide de la manivelle et appuyer les appareils au niveau de la marchandise à transporter. 4.5 Avant de la soulever, placer les sangles de sécurité au niveau de la marchandise à transporter et serrer fermement. **4.6 Stop !** Ne jamais surélever l'appareil vers le haut d'un seul côté ! **4.7** Toujours surélever l'appareil des deux côtés à la fois. **4.8** Ne jamais surélever la marchandise à transporter de plus de 30 cm par rapport au sol et transporter la marchandise dans le sens de la longueur si possible.

4.9 Stop ! La marchandise ne doit jamais être transportée par 1 seule personne ! **4.10 Attention !** Le sol doit absolument être plan, lisse et propre !

4.11 Stop ! N'emprunter aucune pente ni descente ! **4.12 Stop !** Ne jamais pousser sur la marchandise à transporter en cas de déplacement transversal ! Toujours pousser ou tirer sur l'armature. **4.13 Attention !** Ne jamais transporter de personnes ! **4.14 Stop !** Ne jamais laisser les appareils sans surveillance lorsqu'une charge est surélevée ! **4.15** Avant de laisser les appareils, descendre symétriquement la marchandise de transport jusqu'au sol en tournant la manivelle à gauche. Les sangles de sécurité ne doivent être desserrées que lorsque la marchandise à transporter ou la platine de chargement est posée au sol.

5. Entretien : Les appareils nécessitent un entretien réduit mais régulier. Avant chaque utilisation, contrôler visuellement que les appareils ne sont pas endommagés, en particulier les sangles de sécurité et les roulettes pivotantes, au moins une fois par semaine ou par mois. Le vérin hydraulique et l'entraînement doivent être lubrifiés avec de la graisse multi-usage selon les besoins. Les appareils doivent être vérifiés au moins 1x par an par un spécialiste ou un atelier spécialisé.

6. Indication : Toute manipulation incorrecte ou réparation effectuée par une personne non qualifiée, ainsi que modification constructive des appareils dégage le fabricant de son obligation de garantie.

FIN

KÄYTTÖOHJE

M-600 (Möbelroller)

Olet ostanut tuotteen, jonka avulla huonekalujen yms. esineiden nopea ja oikeanlainen käsittely sekä turvallinen siirtäminen on mahdollista. Lue tämä käyttöohje kokonaan ennen ensimmäistä käyttökertaa, sillä epäasianmukaisen käytön jälkeen ei kuljettimen takuu ole enää voimassa!

1. Asennus: 1.1 Rungon, voimansiirron ja kuormausalustan asentaminen.

2. Laitteen osat, toiminta, tiedot: 1 runko, 2 kuormausalusta, 3 säädettävät tuet, 4 voimansiirto, 4.1 käsikampi, 5 pyörä, 6 hihna, 6.1 hihna, 6.2 lukko hihnan kiristämistä varten, 6.3 reunan suojaletku, 10 tyypikilpi, 11 yksittäisen laitteen omapaino, 12 laiteparin suurin sallittu kantokuorma.

3. Varaosaluettelo: 1 runko, 2 kuormausalusta, kaikki osat, 3 säädettävät tuet ja vastamutterit, 4 voimansiirto, 5 pyörä, 6 hihna, kaikki osat

4. Siirtäminen: 4.1 Kuljettimen vieminen kalusteeseen. 4.2 **Huomio!** Kuljettimen tulee aina olla pystysuorassa kalustetta vasten! 4.3 Saat säädettävän tuen avulla kuorman tukevasti kiinni, jos kalusteen mitat eivät ole tasan. 4.4 Nosta kuormausalusta käsikammella ylös ja kiinni kalusteen alle. Tue laite kalusteeseen. 4.5 Asenna hihna ennen kalusteen nostamista. Kiristä se. 4.6 **Seis!** Älä nosta vain toiselta puolelta!

4.7 Nostakaa laite ylös tasaisesti molemmilta puolilta kampeamalla. 4.8 Maavara kalustetta kuljetettaessa saa olla maks. 30 mm. Mikäli mahdollista, kuljeta vain pitkittäissuuntaan. 4.9 **Seis!** Kalustetta ei saa siirtää yksin! 4.10 **Huomio!** Lattian tulee ehdottomasti olla tasainen ja puhdas! 4.11 **Seis!** Kuljetinta ei saa käyttää alamäkeen eikä kaltevalla alustalla! 4.12 **Seis!** Kalustetta ei saa siirtää poikittaissuuntaan kalusteesta työntäen! Työnnä tai vedä vain laitteen rungosta. 4.13 **Huomio!** Kuljettimella ei saa kuljettaa ihmisiä! 4.14 **Seis!** Kuljetinta ei saa jättää ilman valvontaa, jos kuorma on nostettu ylös! 4.15 Ennen kuljettimen luota poistumista laske kuorma lattian varaan käsikammesta tasaisesti vasemmalle kiertämällä. Hihnan saa irroittaa vasta, kun kaluste tai kuormausalusta on lattiaa vasten.

5. Huolto: Kuljetin tarvitsee vain vähän huoltoa. Huollon on kuitenkin tapahduttava säännöllisesti. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa silmäämääräisesti, ettei kuljetin ole vahingoittunut. Tarkasta erityisesti hihnat ja pyörät, kuitenkin vähintään kerran viikossa tai kuukaudessa. Nostokaran ja voimansiirron voi rasvata konerasvalla tarpeen mukaan. Asiantuntijan tai konehuollon tulee tarkastaa kuljetin vähintään kerran vuodessa.

6. Huomaa: Epäasianmukaisen käsittelyn, ammattitaidottoman henkilön tekemän korjauksen tai kuljettimen rakenteen muutoksen jälkeen valmistajan takuu ei ole enää voimassa.

GB

USER MANUAL

M-600 (Möbelroller)

With the purchase of these devices you now own equipment that will allow you to quickly, easily, and - when used correctly - safely move furniture etc. Please make sure to read this user manual from start to finish, before using the device for the first time, as we accept no liability for damages due to incorrect handling!

1. Assembly: 1.1 Assembly of the frame, drive unit and shovel.

2. Device Parts, Function, Data: 1 Frame, 2 Shovel, 3 Adjustable furniture support, 4 Drive unit, 4.1 Hand winch, 5 Castors, 6 Lashing strap, 6.1 Strap, 6.2 Tensioner with clamp for tightening the lashing strap, 6.3 Edge protector, 10 Type plate, 11 Dead weight of single device, 12 Max. load capacity for device pair.

3. Spare Parts List: 1 Frame, 2 Shovel (complete), 3 Furniture support with counter nut, 4 Drive unit, 5 Castors, 6 Lashing strap (complete).

4. Transport: 4.1 Positioning the device for goods transport. 4.2 **Caution!** Device must always be vertical and flat against the goods to be transported! 4.3 In the case of raised furniture, the offset can be eliminated by removing the furniture support. 4.4 Use the hand winch to raise the shovel underneath the goods for transport until flush against the underside. 4.5 The lashing straps must be secured around the goods for transport before lifting. 4.6 **Stop!** Never raise one side only! 4.7 Always raise device evenly on both sides. 4.8 Max. 30mm floor clearance required for moving goods, linear movement recommended. 4.9 **Stop!** Never move goods with only one person attending! 4.10 **Caution!** Ensure clean and flat floor surfaces! 4.11 **Stop!** Never move goods on inclines or slopes! 4.12 **Stop!** When moving goods diagonally, never apply pressure to the transport goods! Only push/pull the transport frame. 4.13 **Caution!** Never use the device for personnel transport! 4.14 **Stop!** Never leave device unattended when loaded! 4.15 If the device must be left unattended, make sure to lower the goods evenly to the ground by turning the hand winch to the left. The lashing straps must only be released, when the cargo/shovel is safely on the ground.

5. Maintenance: The devices are low-maintenance but do require regular servicing. Perform a visual check for damages prior to each use, with particular focus on the lashing straps and castors, and an overall check at least once a week/month. The lifting spindle and drive must be greased with multi-purpose lubricant depending on use. The devices must be inspected annually by an expert or workshop.

6. Note: Improper handling, repairs by unauthorised persons, or structural modifications to the devices will void the manufacturer warranty.

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

M-600 (Möbeleroller)

Ezeknek a szerkezeteknek a megvásárlásával olyan eszközhoz jutott, mely lehetővé teszi bútorok gyors és megfelelő kezelés mellett biztonságos áthelyezését is, stb. Üzembehelyezés előtt kérjük, olvassa végig ezt a kezelési útmutatót, mert szakszerűtlen kezelés esetén nem tudunk garanciát vállalni!

1. Szerelés: 1.1 A vázszerkezet, hajtóegység és lapát szerelése.

2. Készülék részei, funkció, adatok: 1 Vázszerkezet, 2 Lapát, 3 Állítható támaszték, 4 Hajtóegység, 4.1 Kézi hajtókar, 5 Vezetőgörgő, 6 Rögzítőheveder, 6.1 Heveder, 6.2 Szorítóretesz a rögzítőheveder megfeszítéséhez, 6.3 Élvédő tömlő, 10 Adattábla, 11 Egyetlen készülék önsúlya, 12 Egy készülékpár megengedett max. teherbírása.

3. Pótalkatrészjegyzék: 1 Vázszerkezet, 2 Komplet lapát, 3 Támaszték biztosító anyával, 4 Hajtóegység, 5 Vezetőgörgő, 6 Komplet rögzítőheveder.

4. Szállítás: 4.1 Helyezze oda a készülékeket a szállítandó termékhez. **4.2 Figyelem!** A készülékeket a szállítandó termékhez mindig függőleges helyzetben kell melléállítani! **4.3** Beugró résszel rendelkező bútorok esetén a különbséget a támasztók kicsavarásával lehet áthidalni. **4.4** A kézi forgatókarral a lapátot emelje fel a szállítandó termék aljáig, hogy a készülékek alátámasszák a szállítandó terméket. **4.5** A szállítandó termék megemelése előtt helyezze fel a biztonsági hevedereket és húzza őket feszesre. **4.6 Stop!** A készülékek felemelését soha ne egyoldalúan végezze! **4.7** A készülékeket mindig egyszerre mindkét oldalon emelje. **4.8** A szállítandó termék mozgatasakor a terméket talajtól legfeljebb 30 mm távolságra emelje fel, és lehetőleg csak hosszirányban haladjon. **4.9 Stop!** A szállítandó termék mozgatasát soha ne csak 1 személy végezze! **4.10 Figyelem!** A talaj teljesen sima, egyenes és tiszta kell, hogy legyen! **4.11 Stop!** Ne haladjon a készülékkel lejtős vagy ferde utakon! **4.12 Stop!** Keresztirányú mozgatasakor a szerkezetet soha ne a szállítandó terméknél fogva tolja! Mindig csak az állványt tolja vagy húzza. **4.13 Figyelem!** Személyek szállítása tilos! **4.14 Stop!** A készüléket felemelt teherrel soha ne hagyja felügyelet nélkül! **4.15** Mielőtt elhagyná a készülékeket, a terhet a kézi forgatókar balra forgatásával egyenletesen engedje le mindig a talajra. A biztonsági hevedereket csak akkor szabad kiengedni, amikor a teher ill. a lapátok a talajon állnak.

5. Ápolás: A készülékek csak kismértékű, azonban rendszeres ápolást igényelnek. A készülékeket, különösen a biztonsági öveket és a vezető görgőket, minden használat előtt, azonban legalább hetente ill. havonta szemrevételezéssel át kell vizsgálni, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések. Az emelőrsót és a hajtószerkezetet a használat függvényében többfunkciós kenőzsírral kell bekenni. A készülékeket legalább évente 1x át kell vizsgáltatni egy szakemberrel vagy szakszervizzel.

6. Megjegyzés: A készülékek szakszerűtlen kezelése, azokon nem szakemberek által végzett javítások vagy szerkezeti változtatások esetén a gyártó mentesül jótállási kötelezettsége alól.

ISTRUZIONI PER L'USO

M-600 (Möbeleroller)

Con l'acquisto di questo apparecchio avete comprato uno strumento che, con il corretto uso, vi permetterà di spostare in modo sicuro mobili etc. Prima della messa in funzione leggete completamente queste istruzioni per l'uso: in caso di uso non corretto non verrà applicata alcuna garanzia!

1. Montaggio: 1.1 Montaggio di telaio, ingranaggio e pala.

2. Parti dell'apparecchio, funzione, dati: 1 telaio, 2 pala, 3 supporto regolabile, 4 ingranaggio, 4.1 manovella, 5 rullo di guida, 6 cinghia di fissaggio, 6.1 cinghia, 6.2 fibbia per tendere la cinghia di fissaggio, 6.3 flessibile paraspigoli, 10 targhetta, 11 peso proprio del singolo apparecchio, 12 portata massima di una coppia di apparecchi

3. Elenco ricambi: 1 telaio, 2 pala completa, 3 supporto con controdado, 4 ingranaggio, 5 rullo di guida, 6 cinghia di fissaggio completa.

4. Trasporto: 4.1 Mettere gli apparecchi sulla cinghia di trasporto. **4.2 Attenzione!** Gli apparecchi devono essere accostati alla cinghia di trasporto sempre in verticale! 4.3 Posando i mobili, lo spostamento con lo svitamento del supporto può essere saltato. **4.4** Con manovella sollevare la pala fin sotto la cinghia di trasporto e sorreggere gli apparecchi con la cinghia di trasporto. **4.5** Prima di sollevare la cinghia di trasporto, mettere le cinghie di trasporto e tirare vigorosamente. **4.6 Stop!** Non sollevare mai gli apparecchi solo da un lato! **4.7** Sollevare sempre gli apparecchi da entrambi i lati in modo uniforme. **4.8** Passando la cinghia di trasporto, procedere ad un'altezza libera dal suolo massima di 30 mm e possibilmente solo nel senso della lunghezza. **4.9 Stop!** Non passare mai la cinghia intorno a una persona!

4.10 Attenzione! Il suolo deve essere assolutamente piano, liscio e pulito! **4.11 Stop!** Non andare su tratti in pendenza o inclinati! **4.12 Stop!** In caso di spostamento trasversale non spingere mai sulla cinghia di trasporto! Spostare o tirare sempre solo dal telaio. **4.13 Attenzione!** Non devono essere trasportate persone! **4.14 Stop!** Non lasciare mai senza sorveglianza gli apparecchi con carico sollevato! **4.15** Prima di lasciare gli apparecchi, abbassare sempre la cinghia di trasporto ruotando a sinistra la manovella in modo uniforme fino al suolo. Le cinghie di sicurezza possono essere allentate solo quando la cinghia di trasporto e la pala sono al suolo.

5. Cura: Gli apparecchi hanno bisogno solo di poca cura, ma regolarmente. Prima di ogni uso, controllare visivamente se gli apparecchi presentano danni, in particolare le cinghie di sicurezza e i rulli di guida, e comunque almeno settimanalmente o mensilmente. Dopo ogni uso, lubrificare la vite di sollevamento e l'ingranaggio con lubrificante multiusi. Gli apparecchi devono essere controllati almeno una volta all'anno da un esperto o da un'officina specializzata.

6. Avvertenza: Un uso non corretto, riparazioni da parte di persone non esperte o modifiche strutturali degli apparecchi svincolano il fabbricante dall'obbligo di garanzia.

BRUKSANVISNING

M-600 (Möbelroller)

Ved å anskaffe deg disse verktøyene har du nå blitt eier av et hjelpemiddel som gir deg muligheten til å transportere møbler o.l. på en rask og sikker måte dersom det brukes på riktig måte. Vennligst les hele denne bruksanvisningen før du tar verktøyene i bruk, da følgene av ukynlig bruk ikke dekkes av garantien!

1. Montering: 1.1 Montering av ramme, drev og løftevinkel.

2. Deler, funksjon, spesifikasjoner: 1 Ramme, 2 løftevinkel, 3 justerbar støtteinnretning, 4 drev, 4.1 håndveiv, 5 hjul, 6 stropp, 6.1 Stropp, 6.2 låsemekanisme til å stramme stroppen, 6.3 kantbeskyttelsesslange, 10 typeskilt, 11 enkeltverktøys egenvekt, 12 maksimalt tillatt last for et verktøypar.

3. Reservedelsliste: 1 Ramme, 2 løftevinkel (komplett), 3 justerbar støtteinnretning med kontramutter, 4 drev, 5 hjul, 6 stropp (komplett).

4. Transport: 4.1 Plasser transportverktøyene ved det som skal transporteres. **4.2 NB!** Verktøyene må alltid stå loddrett helt inntil det som skal transporteres! **4.3** Ved transport av møbler som ikke er rette kan støtteinnretningen skrues ut for å kompensere for dette. **4.4** Bruk håndveiven til å heve løftevinkelen oppunder det som skal transporteres til verktøyene presses godt mot lasten. **4.5** Før det som skal transporteres løftes, må sikkerhetsstroppene festes og strammes godt. **4.6 Stopp!** Sveiv aldri opp kun et av løfteverktøyene! **4.7** Begge verktøyene skal alltid sveives opp likt på begge sider. **4.8** Klaringen til bakkenivå skal ikke være større enn 30 mm under transporten, og kjør, så langt det er mulig, kun i lengderetningen. **4.9 Stopp!** Transporteringen må aldri gjennomføres av kun 1 person alene! **4.10 NB!** Underlaget må være helt jevnt, glatt og rent! **4.11 Stopp!** Det må ikke kjøres i nedoverbakker eller der underlaget heller nedover! **4.12 Stopp!** Når du kjører sidelengs må du aldri skyve ved å dytte på det som transporteres! Dytt eller skyv alltid på stativet. **4.13 NB!** Personer må ikke transporteres! **4.14 Stopp!** Løfteverktøy med hevet last må aldri stå uten tilsyn! **4.15** Før du forlater verktøyene, må du alltid senke lasten ned til bakken ved å dreie håndveivene samtidig og jevnt mot venstre. Sikkerhetsstroppene må kun løsnes etter at lasten eller løftevinklene står på bakken.

5. Vedlikehold: Verktøyene trenger kun enkelt, men regelmessig vedlikehold. Det skal kontrolleres visuelt om verktøyene er skadet før hver bruk. Dette gjelder særlig for sikkerhetsstroppene med de tilhørende strammeinnretningene og hjulene. Denne kontrollen må absolutt gjennomføres minst en gang i uken/måneden. Løftespindelen og drevene skal, ved behov og alt ettersom hvor mye utstyret blir brukt, smøres med universalsmørefett. Verktøyene må kontrolleres minst en gang i året av en sakkyndig eller et serviceverksted.

6. Merk: Ikke forskriftsmessig bruk, reparasjoner som ikke utføres av sakkyndige personer eller gjennomføring av forandringer på verktøys konstruksjon løser produsenten fra garantiplikten.

BEDIENINGSHANDLEIDING

M-600 (Möbelroller)

Met deze apparaten heeft u een hulpmiddel aangekocht, dat u in staat stelt om meubels enz. snel en bij correcte hantering ook veilig te verplaatsen. Gelieve vóór ingebruikname deze bedieningshandleiding helemaal door te lezen, want voor ondeskundige bediening kunnen wij geen garantie aanvaarden!

1. Montage: 1.1 Montage van frame, transmissie en insteekeenheid.

2. Onderdelen, functie, gegevens: 1 Frame, 2 Insteekeenheid, 3 Steun verstelbaar, 4 Transmissie, 4.1 Handkruk, 5 Stuurwiel, 6 Sjordouw, 6.1 Riem, 6.2 Klemslot om het sjordouw te spannen, 6.3 Slang ter bescherming van de rand, 10 Typeplaatje, 11 Eigen gewicht van het apparaat, 12 Toegelaten max. draaglast van een paar apparaten.

3. Onderdelenlijst: 1 Frame, 2 Insteekeenheid compleet, 3 Steun met contraoer, 4 Transmissie, 5 Stuurwiel, 6 Sjordouw compleet,

4. Transport: 4.1 Aanslaan van de apparaten aan het transportgoed. **4.2 Opgelet!** Apparaten moeten altijd verticaal staand tegen het transportgoed aan liggen! **4.3** Bij neergezette meubels kan de verplaatsing overbrugd worden door de steun eruit te draaien. **4.4** Met de handkruk het insteekframe omhoog zwengelen tot onder het transportgoed en de apparaten het transportgoed laten ondersteunen. **4.5** Vóór het optillen van het transportgoed moeten de borgriemen aangebracht en strak getrokken worden. **4.6 Stop!** Apparaten nooit aan één kant omhoog zwengelen! **4.7** Apparaten altijd gelijkmatig aan beide kanten omhoog zwengelen. **4.8** Maximaal 30 mm los van de grond bij het verrijden van het transportgoed en indien mogelijk alleen in langsricting verrijden. **4.9 Stop!** Verrijden van het transportgoed nooit door 1 persoon! **4.10 Opgelet!** De vloer moet absoluut vlak, glad en schoon zijn! **4.11 Stop!** Er mag niet op hellingen of schuines worden gereden! **4.12 Stop!** Bij het dwars verrijden nooit schuiven aan het transportgoed! Altijd alleen trekken of schuiven aan het frame. **4.13 Opgelet!** Er mogen geen personen getransporteerd worden! **4.14 Stop!** Apparaten met opgetilde last nooit zonder toezicht laten! **4.15** Vóór het verlaten van de apparaten het transportgoed altijd door de handkruk naar links te draaien gelijkmatig tot op de vloer laten zakken. De borgriemen mogen pas worden losgemaakt als het transportgoed resp. de insteekeenheid op de grond staan.

5. Verzorging: De apparaten vergen slechts weinig, maar regelmatige verzorging. Vóór elk gebruik moeten de apparaten visueel op beschadigingen gecontroleerd worden, met name de borgriemen met hun ratels en de wielen, ten minste wekelijks resp. maandelijks. Hefspillen en transmissies moeten na gebruik met multifunctioneel smeervet worden ingevet. De apparaten moeten min. 1x per jaar door een deskundige resp. gespecialiseerde werkplaats gecontroleerd worden.

6. Aanwijzing: Ondeskundige hantering, reparaties door niet-deskundige personen of constructieve veranderingen van de apparaten ontslaan de fabrikant van de garantielijkt.

MANUAL DE OPERAÇÃO

M-600 (Möbelroller)

Ao adquirir estes carros em sistema tandem passou a dispor de um meio auxiliar, que lhe permite transportar, com rapidez e segurança (pressupondo-se aqui um manuseamento correcto), móveis, etc. Pedimos-lhe que leia este manual na íntegra antes de começar, porque, em caso de utilização imprópria, não poderemos assumir qualquer responsabilidade!

1. Montagem: 1.1 Montagem do quadro, da engrenagem e da pá.

2. Componentes dos carros, funcionamento, dados: 1 Quadro, 2 Pá, 3 Encosto de apoio ajustável, 4 Engrenagem, 4.1 Manivela manual, 5 Rodízio giratório, 6 Cinta de amarração, 6.1 Cinta, 6.2 Trava de aperto da cinta de amarração, 6.3 Tubo flexível de protecção de arestas, 10 Chapa de características, 11 Peso próprio de cada carro, 12 Capacidade de carga máx. admissível por par de carros.

3. Lista de peças sobressalentes: 1 Quadro, 2 Pá completa, 3 Encosto de apoio com contraporca, 4 Engrenagem, 5 Rodízio giratório, 6 Cinta de amarração completa.

4. Transporte: 4.1 Encostar os carros à mercadoria a transportar. **4.2 Atenção!** Os carros têm de ser sempre encostados na vertical à mercadoria a transportar! **4.3** Quando os móveis estão assentes no chão, a forma de compensar a distância em relação ao encosto de apoio é fazendo avançar o encosto. **4.4** Accionando a manivela manual, fazer subir a pá até esta ficar encostada à parte de baixo da mercadoria a transportar, ficando os carros como que a calçar a mercadoria. **4.5** Antes de proceder ao levantamento da mercadoria é necessário aplicar as cintas de segurança e esticá-las até ficarem tensas. **4.6 Stop!** Nunca accionar a manivela apenas num dos carros! **4.7** Accionar a manivela nos dois carros sempre por igual. **4.8** Ao transportar a mercadoria, deixar uma distância máxima ao solo de 30 mm, deslocando-se, sempre que possível, no sentido longitudinal. **4.9 Stop!** A movimentação da mercadoria nunca pode ser realizada apenas por uma pessoa! **4.10 Atenção!** O pavimento tem de ser perfeitamente plano e liso, e deverá estar limpo! **4.11 Stop!** Não é permitido transportar mercadorias em subidas ou descidas com este equipamento! **4.12 Stop!** Ao movimentar o conjunto na transversal, nunca empurrar directamente na mercadoria! Empurrar ou puxar sempre e só pelo quadro. **4.13 Atenção!** Não é permitido transportar pessoas! **4.14 Stop!** Depois de a mercadoria ter sido levantada, nunca perder os carros de vista! **4.15** Se for necessário deixar os carros carregados sem vigilância, baixar sempre a mercadoria até ficar uniformemente assente no chão, rodando a manivela manual para a esquerda. As cintas de segurança só podem ser desapertadas quando a mercadoria a transportar ou então a pá estiver assente no chão.

5. Manutenção: Os carros exigem pouco trabalho de conservação, mas este terá de ser realizado regularmente. De cada vez que se pretender utilizá-los, os carros têm de ser inspecionados visualmente, em especial as cintas de segurança e os rodízios giratórios, a fim de detectar eventuais danos. No mínimo, essa inspecção deverá ser efectuada mensalmente (o ideal seria semanalmente). Aplicar massa lubrificante universal no fuso de elevação e na engrenagem, em função da frequência de utilização. Os carros têm de ser inspecionados, pelo menos, 1x por ano por um técnico especializado ou então por alguém de uma oficina especializada.

6. Nota: Manuseamentos impróprios, reparações efectuadas por pessoas não qualificadas ou a introdução arbitrária de alterações estruturais nos carros isentam o fabricante da obrigação de prestação de garantia.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

M-600 (Möbelroller)

Kupując niniejszy przyrząd nabyli Państwo pomocnicze urządzenie pozwalające pod warunkiem jego prawidłowej obsługi na szybki i bezpieczny transport mebli etc. Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się treścią całej instrukcji obsługi, gdyż producent nie ponosi odpowiedzialności na skutki nieprawidłowego sposobu obsługi!

1. Montaż: 1.1 Montaż stelaża, przekładni i łopatek.

2. Elementy przyrządu, funkcje, dane: 1 Stelaż, 2 Łopátka, 3 Wspornik regulowany, 4 Przekładnia, 4.1 Korbka ręczna, 5 Kółko samonastawcze, 6 Pas mocujący, 6.1 Pas, 6.2 Zamek zaciskowy do napinania pasa mocującego, 6.3 Wąż do ochrony krawędzi, 10 Tabliczka znamionowa, 11 Ciężar własny pojedynczego przyrządu, 12 Maks. dopuszczalne obciążenie pary przyrządów.

3. Części zamienne: 1 Stelaż, 2 Łopátka komplet, 3 Wspornik z nakrętką zabezpieczającą, 4 Przekładnia, 5 Kółko samonastawcze, 6 Pas mocujący komplet.

4. Transport: 4.1 Podstawianie przyrządów do transportowanego przedmiotu. **4.2 Uwaga!** Przyrządy muszą przylegać w pozycji stojącej zawsze prostopadle do ładunku! **4.3** W razie potrzeby przesunięcie mebli można zniwelować wykręcając wspornik. **4.4** Za pomocą korbki ręcznej podnieść wsuniętą pod ładunek łopatkę na wysokość, na której transportowany przedmiot będzie opierał się na przyrządach. **4.5** Przed podniesieniem transportowanego przedmiotu założyć pasy mocujące i naprężyć. **4.6 Stop!** Nie wolno nigdy podnosić ładunku tylko z jednej strony! **4.7** Ładunek należy podnosić za pomocą korbki zawsze równomiernie z obu stron. **4.8** Po podniesieniu ładunku prześwit powinien wynosić maksymalnie 30 mm a transport powinien odbywać się wyłącznie w kierunku wzdłużnym. **4.9 Stop!** Nie wolno nigdy transportować ładunku w pojedynkę! **4.10 Uwaga!** Podłoże musi absolutnie płaskie, równe i czyste! **4.11 Stop!** Nie wolno transportować ładunków na odcinkach pochylonych lub skośnych! **4.12 Stop!** W przypadku transportu poprzecznego nie wolno nigdy popychać ładunku! Pchać lub ciągnąć zawsze za stelaż. **4.13 Uwaga!** Nie wolno transportować osób! **4.14 Stop!** Nie zostawiać bez nadzoru przyrządów z podniesionym ładunkiem! **4.15** Przed wysunięciem przyrządów, opuścić równomiernie transportowany przedmiot na podłoże obracając równomiernie ręczną korbką. Pasy mocujące można poluzować dopiero w momencie, gdy ładunek lub łopátki znajdują się na podłożu.

5. Pielęgnacja: Przyrządy nie wymagają szczególnych zabiegów konserwacyjnych, lecz jedynie regularnej pielęgnacji. Prze każdym użyciem przyrządy należy skontrolować wzrokowo pod kątem uszkodzeń, w szczególności pasy mocujące oraz kółka samonastawcze, kontrole przeprowadzać przynajmniej raz na tydzień lub miesiąc. Wrzeczona podnoszące oraz przekładnie w zależności od potrzeby należy przesmarować smarem uniwersalnym. Przynajmniej 1x w roku należy zlecić kontrolę przyrządów przez specjalistę lub serwis.

6. Wskazówka: Nieprawidłowy sposób obsługi, naprawy przez nieautoryzowane osoby lub samowolne zmiany konstrukcyjne w przyrządzie skutkują wygaśnięciem gwarancji.



INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

M-600 (Möbelroller)

La cumpărarea acestor echipamente ați achiziționat un dispozitiv care vă permite o manipulare rapidă și la o utilizare corectă mutarea în siguranță a mobilei etc. Citiți complet aceste instrucțiuni de exploatare înainte de punerea în funcțiune pentru că la o manipulare neconformă nu putem acorda nicio garanție!

1. Montajul: 1.1 Montarea cadrului, mecanismului de antrenare și lamei suport.

2. Părți componente aparat, funcții, date: 1 cadru, 2 lamă suport, 3 suportți reglabili instalație, 4 mecanism antrenare, 4.1 manivelă, 5 roată ghidare, 6 curea prindere, 6.1 curea, 6.2 închizătoare strângere pentru tensionarea curelei de prindere, 6.3 furtun protecție canturi, 10 plăcuță de identificare, 11 greutatea proprie a echipamentului individual, 12 capacitatea portantă max. permisă a unei perechi de echipamente.

3. Listă de piese de schimb: 1 cadru, 2 lamă suport completă, 3 suportți reglabili instalație cu contrapiuliță, 4 mecanism antrenare, 5 roată ghidare, 6 curea prindere completă.

4. Transportul: 4.1 Așezarea echipamentelor la cureaua de transport. 4.2 **Atenție!** Echipamentele trebuie să fie lipite în poziție verticală în picioare la cureaua de transport! 4.3 La mobilierul lăsat jos trecerea se poate face prin tragerea în afară a suportilor instalației. 4.4 Cu manivela lama suport se aduce până jos la bunul de transportat și echipamentele se sprijină apoi la cureaua de transport. 4.5 Înainte de ridicarea bunului de transport curelele de siguranță se lipsesc de acesta și se strâng ferm cu clichetele. 4.6 **Stop!** Nu manevrați niciodată dintr-o singură parte echipamentele! 4.7 Echipamentele se manipulează cu manivela uniform din ambele părți. 4.8 Se lasă maxim 30 mm distanță față de podea la manipularea bunului de transportat și se deplasează pe cât posibil numai pe lung. 4.9 **Stop!** Nu manipulați niciodată bunul de transportat de către 1 persoană! 4.10 **Atenție!** Podeaua trebuie să fie absolut dreaptă, fără denivelări și curată! 4.11 **Stop!** Nu este permisă trecerea pe zone înclinate sau strâmbe! 4.12 **Stop!** La manipularea transversală nu împingeți niciodată de bunul de transport! Împingeți sau trageți întotdeauna numai de cadru. 4.13 **Atenție!** Nu este permisă transportarea persoanelor! 4.14 **Stop!** Echipamentele cu sarcină suspendată nu au voie să fie lăsate nesupravegheate! 4.15 Înainte de părăsirea echipamentelor, bunul de transport se lasă uniform la podea prin rotirea spre stânga a manivelei. Curelele de transport au voie să fie desfăcute numai când bunul transportat resp. lama suport este așezat/ă pe podea.

5. Îngrijirea: Echipamentele necesită numai o îngrijire redusă dar regulată. Înainte de utilizare echipamentele trebuie verificate vizual în privința deteriorărilor, în special curelele de siguranță și rolele de ghidare, cel puțin o dată săptămânal resp. lunar. Axul de antrenare și mecanismul de antrenare trebuie lubrifiate în funcție de frecvența utilizării cu vaselină universală. Echipamentele trebuie verificate min. 1x anual de către un specialist resp. un atelier de specialitate.

6. Indicație: Manipularea neconformă, reparațiile de către persoane neinstruite sau modificări constructive ale echipamentelor exonerează producătorul de la acordarea garanției.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

M-600 (Möbelroller)

Покупая это устройство, Вы получаете такое вспомогательное средство, которое позволит Вам быстро и при правильных действиях безопасно перемещать мебель и другие предметы. Прочитайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию по эксплуатации, так как в случае ненадлежащего применения мы снимаем с себя гарантийные обязательства!

1. Монтаж: 1.1 Монтаж станины, механизма и подъемной лопаты.

2. Элементы устройства, действие, характеристики: 1 станина, 2 подъемная лопата, 3 контактная опора регулируемая, 4 подъемный механизм, 4.1 кривошипная рукоятка, 5 рулевая стойка, 6 крепёжный ремень, 6.1 ремень, 6.2 зажимной замок для натяжки крепёжного ремня, 6.3 шланг для защиты кантов, 10 фирменная табличка, 11 собственный вес отдельного устройства, 12 макс. допустимая грузоподъемность одной пары устройств.

3. Список запасных частей: 1 станина, 2 подъемная лопата полностью, 3 контактная опора с контргайкой, 4 подъемный механизм, 5 кривошипная рукоятка, 6 крепёжный ремень полностью.

4. Транспортировка: 4.1 крепление устройств к транспортируемому грузу. 4.2 **Внимание!** Устройства должны быть всегда вертикально приставлены к транспортируемому грузу! 4.3 В случае мебели с уступами избежать перекоса можно путём вывинчивания контактной опоры. 4.4 С помощью кривошипной рукоятки поднять подъемную раму до упора к транспортируемому грузу так, чтобы устройства подпёрли транспортируемый груз. 4.5 Перед приподниманием транспортируемого груза необходимо наложить ремни безопасности и стянуть их. 4.6 **Стоп!** Никогда не приподнимать только с одной стороны! 4.7 Всегда приподнимать равномерно с обеих сторон. 4.8 Максимальный просвет при перемещении транспортируемого груза 30 мм и по возможности перемещать только в продольном направлении. 4.9 **Стоп!** Никогда не перемещать груз в одиночку! 4.10 **Внимание!** Земля / пол должен быть абсолютно ровным, гладким и чистым! 4.11 **Стоп!** Запрещается перемещаться по наклонной поверхности! 4.12 **Стоп!** При движении поперёк никогда не толкайте транспортируемый груз! Всегда толкать или тянуть за станину. 4.13 **Внимание!** Запрещается транспортировать людей! 4.14 **Стоп!** Запрещается оставлять устройства с поднятым грузом без присмотра! 4.15 Перед тем как оставить устройства всегда необходимо равномерно опустить транспортируемый груз на землю / пол путём проворачивания кривошипной рукоятки влево. Ремни безопасности разрешается ослабить только тогда, когда транспортируемый материал или же подъемная рама находятся на земле / полу.

5. Уход: Устройства нуждаются в небольшом, но регулярном уходе. Перед применением устройства следует визуально проверить на предмет повреждений, особенно, ремни безопасности и рулевые стойки, но не реже чем раз в неделю или же раз в месяц. Подъемный шпиндель и механизм следует, в зависимости от эксплуатации, смазывать многофункциональной смазкой. Минимум один раз в год устройства должны проверяться специалистом или же специализированной мастерской.

6. Указание: Ненадлежащее использование, ремонты, проведенные не компетентными лицами, или конструктивные изменения устройств освобождают производителя от гарантийного обязательства.

BRUKSANVISNING

M-600 (Möbelleroller)

Genom köp av dessa redskap har du fått ett hjälpmedel som ger dig möjlighet att snabbt - och vid korrekt handhavande - även säkert förflytta möbler osv. Läs före idrifttagning under alla omständigheter denna bruksanvisning helt, eftersom vi inte kan ge någon garanti om redskapen inte används på korrekt sätt.

1. Montering: 1.1 Montering av stativ, vred och lastplan.

2. Redskapens komponenter, funktion, data: 1 Stativ, 2 Lastplan, 3 Ställbart anläggningsstöd, 4 Maskineri, 4.1 Handvev, 5 Länkhjul, 6 Spännband, 6.1 Band, 6.2 Klämlås för spänning av spännbandet, 6.3 Kantskyddsslang, 10 Typskylt, 11 Egenvikt per enskilt redskap, 12 max. tillåten bärlast för ett redskapspär.

3. Reservdelslista: 1 Stativ, 2 Lastplan komplett, 3 Ställbart anläggningsstöd med kontermutter, 4 Maskineri, 5 Länkhjul, 6 Spännband komplett.

4. Transport: 4.1 Placering av redskapen vid transportgodset. 4.2 **OBS!** Redskapen måste alltid ligga an mot transportgodset i lodrätt position! 4.3 Vid möbler med avsats kan denna kompenseras genom att man skruvar ut anläggningsstödet. 4.4 Pumpa upp lastplanet med hjälp av handvevet under transportgodset, tills redskapen stödjer sig mot transportgodset. 4.5 Innan transportgodset lyfts upp, måste säkringsbanden sättas fast och dras åt. 4.6 **STOPP!** Vrid aldrig upp redskapen bara på en sida! 4.7 Redskapen måste alltid vridas upp jämt på båda sidorna. 4.8 Maximalt 30 mm markfrigång vid förflyttning av transportgodset. Om möjligt, förflyttning endast i längdriktning. 4.9 **STOPP!** Transportgodset får aldrig flyttas av bara 1 person! 4.10 **OBS!** Golvet måste vara fullständigt plant, jämnt och rent! 4.11 **STOPP!** Man får inte köra där det lutar eller sluttar! 4.12 **STOPP!** Vid förflyttning i tvärriktning får man aldrig skjuta på vid transportgodset! Skjut eller dra alltid bara vid stativet. 4.13 **OBS!** Personer får inte transporteras! 4.14 **STOPP!** Redskap med upplyft last får aldrig lämnas utan tillsyn! 4.15 Innan redskapen lämnas ska transportgodset alltid sänkas ned på golvet genom att man vrider handveven åt vänster. Säkringsremmarna får först lossas när transportgodset resp. lastplanet står på golvet.

5. Skötsel: Redskapen behöver endast lite, men regelbunden skötsel. Före varje användning måste redskapen kontrolleras okkulärt med avseende på skador, framför allt säkringsremmarna och länkhjulen måste kontrolleras en gång per vecka resp. per månad. Lyftspindeln och maskineri ska beroende på användning smörjas med multifunktionssmörjfett. Redskapen måste minst 1 x per år kontrolleras av en fackmann resp. en auktoriserad verkstad.

6. OBS: Inkorrekt handhavande, reparationer av personer utan fackkompetens eller konstruktiva förändringar på redskapen gör att tillverkarens garanti upphör att gälla.

NÁVOD NA OBSLUHU

M-600 (Möbelleroller)

Kúpou týchto zariadení ste získali pomôcky, ktoré vám umožnia rýchle, a pri správnej manipulácii taktiež bezpečné, premiestňovanie nábytku a pod. Pred uvedením do prevádzky si prečítajte celý tento návod na obsluhu, lebo v prípade neodbornej obsluhy nemôžeme prevziať záruku!

1. Montáž: 1.1 Montáž kostry, prevodovky a lopatky.

2. Časti zariadenia, funkcie, údaje: 1 kostra, 2 lopatka, 3 nastaviteľná príložná podpera, 4 prevodovka, 4.1 ručná kľuka, 5 koliesko, 6 upínací pás, 6.1 pás, 6.2 spona na napnutie upínacieho pásu, 6.3 ochranný návlak na ochranu ostrých hrán, 10 typový štítok, 11 vlastná hmotnosť samostatného zariadenia, 12 max. prípustné nosné zaťaženie páru zariadení.

3. Zoznam náhradných dielov: 1 kostra, 2 komplet lopatky, 3 príložná podpera s poistnou maticou, 4 prevodovka, 5 koliesko, 6 komplet upínacieho pásu.

4. Transport: 4.1 Nasadenie prepravovaného predmetu na zariadenia. 4.2 **Pozor!** Zariadenia musia stáť vždy kolmo k prepravovanému predmetu! 4.3 Pri odsadenom nábytku je možné odsadenie premostiť vyskrutkovaním príložnej podpory. 4.4 Pomocou ručnej kľuky zájdite s lopatkou až pod prepravovaný predmet a zaprite sa oň zariadením. 4.5 Pred zdvihnutím prepravovaného predmetu je potrebné upevniť poistné pásy a pevne ich upnúť. 4.6 **Stop!** Zariadenie nikdy nezdvíhajte len na jednej strane! 4.7 Vždy zariadenia zdvíhajte rovnomerne na oboch stranách. 4.8 Maximálna svetlá výška pri posúvaní s prepravovaným predmetom je 30 mm. Ak je to možné, posúvajte s prepravovaným predmetom iba v pozdĺžnom smere. 4.9 **Stop!** Prepravovaný predmet nesmie posúvať iba 1 osoba! 4.10 **Pozor!** Podlaha musí byť úplne rovná, hladká a čistá! 4.11 **Stop!** Je zakázané prechádzať po klesajúcich alebo skosených plochách! 4.12 **Stop!** Pri posúvaní v priečnom smere zariadenia nikdy neposúvajte tlačením na prepravovaný predmet! Posúvajte alebo ťahajte vždy iba za kostru. 4.13 **Pozor!** Pomocou týchto zariadení je zakázané prepravovať osoby! 4.14 **Stop!** Zariadenia s naddvihnutým nákladom nenechávajte nikdy bez dozoru! 4.15 Pred opustením zariadení vždy otáčajte ručnou kľukou doľava a spúšťajte prepravovaný predmet rovnomerne až na zem. Poistné pásy sa smú uvoľniť, až keď prepravovaný predmet resp. lopatka stojí na zemi.

5. Údržba: Tieto zariadenia vyžadujú iba nepatrnú, avšak pravidelnú údržbu. Pred každým použitím je nutné zariadenia vizuálne skontrolovať, či nie sú poškodené, a to predovšetkým poistné pásy a kolieska. Kontrolu však vykonávajte minimálne raz týždenne resp. mesačne. Zdvihacie vreteno a prevodovku je potrebné mazať v závislosti od používania. Zariadenia je nutné nechať min. 1 x ročne skontrolovať odborníkom resp. odbornou dielňou.

6. Upozornenie: Neodborné zaobchádzanie, neodborne vykonané opravy alebo konštrukčné zmeny zariadenia zbavujú výrobcu povinnosti poskytnúť záruku.



NAVODILA ZA UPORABO

M-600 (Möbelroller)

Z nakupom te naprave ste dobili pripomoček, ki vam bo omogočil hitro in ob pravilni uporabi tudi varno prestavljanje omar itd. Pred zagonom preberite celotna navodila za uporabo, saj ob nepravilni uporabi ne morete uveljavljati pravice do garancije!

1. Montaža: 1.1 Montaža okvira, gonila in lopatice.

2. Deli naprave, delovanje, podatki: 1 Ogrodje, 2 Lopatica, 3 Nastavljivi opornik naprave, 4 Gonilo, 4.1 Naravna ročica, 5 Krmilni valji, 6 Napenjalni trak, 6.1 Trak, 6.2 Zatični zaklep za napenjanje napenjalnega traku, 6.3 Cev za zaščito robov, 10 Tipska ploščicad, 11 Lastna teža posamezne naprave, 12 dovoljena maks. obremenitev para naprave.

3. Seznam nadomestnih delov: 1 Ogrodje, 2 Lopatica kompletna, 3 Opornik naprave s protimatico, 4 Gonilo, 5 Krmilni valj, 6 Napenjalni trak kompleten.

4. Transport: 4.1 Napravo postavite na transportni trak. 4.2 **Pozor!** Napravi morata stati pokonci in se tako opirati na transportirano blago!

4.3 Odstavljeno pohištvo premaknete tako, da odvijete opornik naprave. 4.4 Z naravno ročico lopatico dvignite do transportiranega blaga, napravi se morata opirati na transportirano blago. 4.5 Preden transportirano blago dvignete, morate namestiti varovalne trakove in jih tesno zategnite. 4.6 **Stop!** Naprave nikoli ne dvigujte samo na eni strani! 4.7 Napravi vedno dvigujte na obeh straneh enakomerno. 4.8 Pri premikanju transportiranega blaga pustite največ 30 mm odmika od tal in blago možnosti premikajte samo v vzdolžno smer. 4.9 **Stop!** Transportiranega blaga nikoli ne sme premikati samo 1 oseba! 4.10 **Pozor!** Tla morajo biti popolnoma ravna, gladka in čista! 4.11 **Stop!** Naprave ne smete premikati po klancih in poševninah! 4.11 **Stop!** Pri prečni vožnji nikoli ne potiskajte transportiranega blaga! Vedno potiskajte ali vlecite samo za okvir. 4.13 **Pozor!** Prevažanje oseb na napravi ni dovoljeno! 4.14 **Stop!** Naprave z dvignjenim tovorom nikoli ne pustite brez nadzora!

4.15 Preden napravo zapustite, transportirano blago z obratom naravne ročice v levo enakomerno spustite na tla. Varovalne trakove lahko odstranite šele, ko transportirano blago oz. lopatica stoji na tleh.

5. Vzdrževanje: Naprave potrebujejo le malo, toda redno vzdrževanje. Pred vsako uporabo morate napravo pregledati glede poškodb, posebno varnostne trakove in krmilne valje, najmanj vsak teden oz. mesec. Dvižno vreteno in gonilo morate po uporabi namazati z večnamenskim mazivom. Naprave mora najmanj 1x letno pregledati strokovnjak oz. specializirana delavnica.

6. Navodilo: Nestrokovna uporaba, popravila s strani nestrokovnjakov ali konstruktivne spremembe proizvajalca odvezujejo od obveznosti garancije.



KULLANIM KILAVUZU

M-600 (Möbelroller)

Bu cihazları satın alarak, size mobilyaların hızlı ve doğru kullanıldığında güvenli yer değiştirilmesini sağlayacak yardımcı bir araca sahip olursunuz. Amacına uygun olmayan kullanım için garantiyi üstlenmediğimizden, ürünü işleme almadan önce bu kullanım kılavuzunu tamamen okuyun!

1. Montaj: 1.1 İskeletin, dişli kutusunun ve küreğin montajı.

2. Cihaz parçaları, işlev, veriler: 1 İskelet, 2 Kürek, 3 Ayarlanabilir yerleşim desteği, 4 Dişli kutusu, 4.1 El manivelası, 5 Yönlendirme makarası, 6 Gergili kayış, 6.1 Kayış, 6.2 Gergili kayışın gerilmesi için sıkıştırma kilidi, 6.3 Kenar koruyucu hortum, 10 Tip levhası, 11 Tekli cihazın kendi ağırlığı, 12 bir cihaz çiftinin müsaade edilen azami taşıma yükü.

3. Yedek parça listesi: 1 İskelet, 2 Komple kürek, 3 Kontra somunlu yerleşim desteği, 4 Dişli kutusu, 5 Yönlendirme makarası, 6 Komple gergili kayış.

4. Taşıma: 4.1 Cihazların taşıyıcıya yerleştirilmesi. 4.2 **Dikkat!** Cihazlar taşıyıcının üzerinde daima dik bir şekilde durmalıdır! 4.3 Mobilyalar indirildiğinde yerleşim desteğinin çıkarılmasıyla yerleşim köprülenebilir. 4.4 El manivelasıyla taşıyıcının altına gelene ve cihazlar taşıyıcıda desteklenene kadar küreği çevirerek yukarı kaldırın. 4.5 Taşıyıcıyı kaldırmadan önce emniyet kemerleri bağlanmalı ve gerdirmelidir. 4.6 **Dur!** Cihazları asla tek taraflı çevirerek kaldırmayın! 4.7 Cihazları daima eşit şekilde her iki taraftan çevirerek kaldırın. 4.8 Taşıyıcıyı azami 30 mm zeminden yüksekte ve mümkün olduğunca uzunlamasına hareket ettirin. 4.9 **Dur!** Taşıyıcıyı asla sadece 1 kişi ile hareket ettirmeyin!

4.10 **Dikkat!** Zemin tamamen yatay, düz ve temiz olmalıdır! 4.11 **Dur!** Asla eğimli ve düz olmayan yollar üzerinde hareket edilmemelidir!

4.12 **Dur!** Çapraz hareket ettirilirken taşıyıcıyı kaydırmayın! Her zaman iskeletten itin veya çekin. 4.13 **Dikkat!** İnsan taşımak için kullanılamaz!

4.14 **Dur!** Kaldırılmış yüklü cihazları gözetimsiz bırakmayın! 4.15 Cihazları terk etmeden önce, taşıyıcıyı el manivelasını sola çevirerek eşit şekilde zemine indirin. Emniyet kemerleri ancak taşıyıcı veya kürek zemin üzerinde durduğunda çözülebilir.

5. Bakım: Cihazlar kapsamlı olmayan ancak düzenli olarak bakım gerektirir. Her kullanımdan önce cihazlar özellikle emniyet kemerleri ve yönlendirme makaraları en az haftada bir kez veya ayda bir kez görsel olarak hasar bakımından kontrol edilmelidir. Strok mili ve dişli kutusu her kullanımdan sonra çok amaçlı gres ile yağlanmalıdır. Cihazlar yılda en az 1 kez bir bilirkişi veya yetkili atölye tarafından kontrol edilmelidir.

6. Açıklama: Amacına uygun olmayan kullanımdan, yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlardan veya cihazların yapısal değişikliklerinden kaynaklanan hasarlar üreticinin garanti sorumluluğu dahilinde değildir.